PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT

ASSEMBLÉE RÉUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Séance plénière du

MERCREDI 19 JUILLET 2023

(Matin)

Plenaire vergadering van

WOENSDAG 19 JULI 2023

(Ochtend)

SESSION 2022-2023

ZITTING 2022-2023

Sigles et abréviations	*Afkortingen en letterwoorden*
PIB - produit intérieur brut	bbp - bruto binnenlands product
BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry	BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry
Cocof - Commission communautaire française	Cocof - Franse Gemeenschapscommissie
Siamu - Service d'incendie et d'aide médicale urgente	DBDMH - Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
SPF - service public fédéral	FOD - Federale Overheidsdienst
Forem - Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi	Forem - Waals tewerkstellingsagentschap
Cocom - Commission communautaire commune	GGC - Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
PME - petites et moyennes entreprises	kmo - kleine en middelgrote ondernemingen
STIB - Société de transport intercommunal bruxellois	MIVB - Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel
ONG - organisation non gouvernementale	ngo - niet-gouvernementele organisatie
SNCB - Société nationale des chemins de fer belges	NMBS - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
CPAS - centre public d'action sociale	OCMW - Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn
Inami - Institut national d'assurance maladie-invalidité	Riziv - Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
ONEM - Office national de l'emploi	RVA - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
VDAB - Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle	VDAB - Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
VGC - Commission communautaire flamande	VGC - Vlaamse Gemeenschapscommissie
ULB - Université libre de Bruxelles	VUB - Vrije Universiteit Brussel

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 00
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse www.parlement.brussels

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 00
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op www.parlement.brussels

SOMMAIRE

EXCUSÉS 5

(Voir annexes)

COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE 5

(Voir annexes)

PROJET DE DÉCRET ET ORDONNANCE CONJOINTS 5

Dépôt 5

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. MOHAMED OURIAGHLI, MME MAGALI PLOVIE, M. JUAN BENJUMEA MORENO, MMES KHADIJA ZAMOURI, ELS ROCHETTE, BIANCA DEBAETS, GLADYS KAZADI, MM. GILLES VERSTRAETEN, DAVID WEYTSMAN ET MME MARIE NAGY VISANT À MIEUX PRENDRE EN COMPTE LA MALADIE D'ALZHEIMER ET LES MALADIES DÉMENTIELLES APPARENTÉES DANS LA MISE EN ŒUVRE DES POLITIQUES

(N^{OS} B-140/1 ET 2 – 2022/2023)

Discussion générale – Orateurs :

M. Mohamed Ouriaghli (PS)

Mme Magali Plovie (Ecolo)

Mme Marie Nagy (DéFI)

Mme Khadija Zamouri (Open Vld)

Mme Viviane Teitelbaum (MR)

Mme Céline Fremault (Les Engagés)

Mme Bianca Debaets (cd&v)

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 5

(Zie bijlagen)

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING 5

(Zie bijlagen)

ONTWERP VAN GEZAMENLIJK DECREET EN ORDONNANTIE 5

Indiening 5

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER MOHAMED OURIAGHLI, MEVROUW MAGALI PLOVIE, DE HEER JUAN BENJUMEA MORENO, MEVROUW KHADIJA ZAMOURI, MEVROUW ELS ROCHETTE, MEVROUW BIANCA DEBAETS, MEVROUW GLADYS KAZADI, DE HEREN GILLES VERSTRAETEN, DAVID WEYTSMAN EN MEVROUW MARIE NAGY ERTOE STREKKENDE BETER REKENING TE HOUDEN MET DE ZIEKTE VAN ALZHEIMER EN VERWANTE DEMENTIEZIEKTEN BIJ DE UITVOERING VAN HET BELEID

(NRS B-140/1 EN 2 – 2022/2023)

Algemene bespreking – Sprekers:

De heer Mohamed Ouriaghli (PS)

Mevrouw Magali Plovie (Ecolo)

Mevrouw Marie Nagy (DéFI)

Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld)

Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)

Mevrouw Céline Fremault (Les Engagés)

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v)

M. Pepijn Kennis (Agora)

Mme Els Rochette (one.brussels-Vooruit)

M. Juan Benjumea Moreno (Groen)

Discussion des considérants et des tirets du dispositif 16

TEMPS DE PAROLE 16

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. GILLES VERSTRAETEN, MME CIELTJE VAN ACHTER ET M. MATHIAS VANDEN BORRE RELATIVE À LA GARANTIE DU BILINGUISME DANS LES HÔPITAUX BRUXELLOIS 16

(N^{OS} B 139/1 ET 2 – 2022/2023)

Discussion générale – Orateurs :

M. Gilles Verstraeten (N-VA)

Mme Khadija Zamouri (Open Vld)

M. Fouad Ahidar (one.brussels-Vooruit)

Mme Bianca Debaets (cd&v)

Mme Farida Tahar (Ecolo)

M. Juan Benjumea Moreno (Groen)

M. Pepijn Kennis (Agora)

Mme Véronique Jamoulle (PS)

M. Christophe Magdalijns (DéFI)

M. Geoffroy Coomans de Brachène (MR)

M. Jan Busselen (PVDA)

ANNEXES 33

Excusés

Communications

Délibération budgétaire

De heer Pepijn Kennis (Agora)

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-Vooruit)

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen)

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte 16

SPREEKTIJD 16

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER GILLES VERSTRAETEN, MEVROUW CIELTJE VAN ACHTER EN DE HEER MATHIAS VANDEN BORRE BETREFFENDE HET GARANDEREN VAN DE TWEETALIGHEID IN DE BRUSSELSE ZIEKENHUIZEN 16

(NRS. B-139/1 EN 2 – 2022/2023)

Algemene bespreking – Sprekers:

De heer Gilles Verstraeten (N-VA)

Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld)

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-Vooruit)

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v)

Mevrouw Farida Tahar (Ecolo)

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen)

De heer Pepijn Kennis (Agora)

Mevrouw Véronique Jamoulle (PS)

De heer Christophe Magdalijns (DéFI)

De heer Geoffroy Coomans de Brachène (MR)

De heer Jan Busselen (PVDA)

BIJLAGEN 33

Verontschuldigd

Mededelingen

Begrotingsberaadslaging

- La séance plénière de l'Assemblée réunie est ouverte à 11h23.

Présidence : M. Rachid Madrane, président.

M. le président.- La séance est ouverte.

EXCUSÉS

(Voir annexes)

COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

(Voir annexes)

PROJET DE DÉCRET ET ORDONNANCE CONJOINTS

Dépôt

M. le président.- En date du 13 juillet 2023, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé le projet de décret et ordonnance conjoints relatif à l'adoption et à la mise en œuvre du plan social santé intégré bruxellois (n° B-157/1 – 2022/2023).

- Conformément à l'article 87.5 du règlement, le projet de décret et ordonnance conjoints est renvoyé à la commission interparlementaire qui doit encore être composée, visée à l'article 51 du règlement.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. MOHAMED OURIAGHLI, MME MAGALI PLOVIE, M. JUAN BENJUMEA MORENO, MMES KHADIJA ZAMOURI, ELS ROCHETTE, BIANCA DEBAETS, GLADYS KAZADI, MM. GILLES VERSTRAETEN, DAVID WEYTSMAN ET MME MARIE NAGY VISANT À MIEUX PRENDRE EN COMPTE LA MALADIE D'ALZHEIMER ET LES MALADIES DÉMENTIELLES APPARENTÉES DANS LA MISE EN ŒUVRE DES POLITIQUES

(NOS B-140/1 ET 2 – 2022/2023)

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Mme Farida Tahar, rapporteuse, se réfère au rapport écrit.

- De Verenigde Vergadering wordt geopend om 11.23 uur.

Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.

De voorzitter.- De vergadering is geopend.

VERONTSCHULDIGD

(Zie bijlagen)

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING

(Zie bijlagen)

ONTWERP VAN GEZAMENLIJK DECREET EN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 13 juli 2023 heeft het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie met betrekking tot de goedkeuring en de uitvoering van het Brussels Geïntegreerd Welzijns- en Gezondheidsplan (nr. B-157/1 – 2022/2023) ingediend.

- Overeenkomstig artikel 87.5 van het reglement wordt het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie verzonden naar de in het artikel 51 van het reglement bedoelde interparlementaire commissie, die nog moet worden samengesteld.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER MOHAMED OURIAGHLI, MEVROUW MAGALI PLOVIE, DE HEER JUAN BENJUMEA MORENO, MEVROUW KHADIJA ZAMOURI, MEVROUW ELS ROCHETTE, MEVROUW BIANCA DEBAETS, MEVROUW GLADYS KAZADI, DE HEREN GILLES VERSTRAETEN, DAVID WEYTSMAN EN MEVROUW MARIE NAGY ERTOE STREKKENDE BETER REKENING TE HOUDEN MET DE ZIEKTE VAN ALZHEIMER EN VERWANTE DEMENTIEZIEKTEN BIJ DE UITVOERING VAN HET BELEID

(NRS B-140/1 EN 2 – 2022/2023)

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Farida Tahar, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

1353 **M. Mohamed Ouriaghli (PS)**.- Je remercie les services du Parlement et la rapporteuse pour le rapport.

Qui, parmi vous, ne connaît pas dans son entourage une personne souffrant d'une forme de démence ou dont un proche souffre de ce type de maladie ? Personne, très probablement, car nous en sous-estimons généralement la prévalence. Pourtant, la démence concerne près de dix millions de personnes en Europe, mais, contrairement à d'autres maladies, il est difficile d'établir des chiffres précis, parce que les personnes qui en sont atteintes ne sont pas recensées. Quant aux démarches diagnostiques, elles sont souvent entreprises tardivement, voire pas du tout.

En 2018, selon la fédération d'associations Alzheimer's Disease International, la Belgique comptait 212.000 personnes malades. En 2050, elles seront 390.000. À Bruxelles, les chiffres concernant le nombre de malades sont des estimations, des extrapolations et des projections établies sur la base d'informations collectées notamment par les associations de terrain. Ainsi, en 2020, près de 12.000 personnes souffraient d'une maladie démentielle dans notre Région. Deux personnes sur trois étaient des femmes, étant donné leur meilleure espérance de vie.

À l'initiative de ma collègue Khadija Zamouri, nous avons souhaité attirer l'attention sur le fait que la population âgée se diversifie en Belgique. En 2020, près de la moitié des habitants âgés de plus de 65 ans étaient issus de l'immigration. Les maladies démentielles augmentent donc aussi chez ces personnes et il nous semble important de veiller à leur assurer des soins adaptés à leur culture et à leur identité plurielle.

Selon l'Organisation mondiale de la santé, la maladie d'Alzheimer serait à elle seule la cause de 70 % des maladies démentielles. Cette neurodégénérescence évolutive est irréversible. Au fil du temps, la personne touchée devient fragile, différente, puis étrangère à elle-même et aux autres. Pour l'heure, aucun traitement ne permet d'en guérir, mais des avancées scientifiques permettent aujourd'hui de mieux comprendre, diagnostiquer et suivre son évolution.

Il est important de souligner que 3 à 6 % des cas correspondent à des personnes touchées par une démence précoce, apparue avant l'âge de 65, vers 50, 40 et même, certes rarement, vers 30 ans. Une attention particulière doit être portée à cette catégorie de personnes. Certes, le plus souvent, la maladie touche les personnes plus âgées.

1355 J'insiste sur le réel défi que représentent les maladies démentielles, et plus particulièrement la maladie d'Alzheimer, pour notre société et les gouvernements à l'avenir. Les autorités doivent anticiper les besoins dus au vieillissement de la population, les besoins des personnes atteintes d'une maladie démentielle et ceux de leurs familles. Il faut prendre la mesure de la gravité de la situation au plus vite, afin d'éviter que les maladies démentielles ne deviennent un problème de santé

De heer Mohamed Ouriaghli (PS) *(in het Frans).- Iedereen kent wel iemand die aan dementie lijdt, maar de cijfers over de ziekte beantwoorden lang niet aan de realiteit. Wellicht lijden ongeveer 10 miljoen Europeanen aan dementie, maar het is moeilijk om exacte cijfers bij te houden. De diagnose wordt meestal laat en soms zelfs helemaal niet gesteld.*

In 2018 waren er volgens Alzheimer's Disease International ongeveer 212.000 patiënten in België. In 2050 zullen dat er circa 390.000 zijn. De cijfers voor Brussel zijn het resultaat van ramingen, extrapolaties en voorspellingen op basis van door verenigingen verzamelde informatie. Daaruit blijkt dat in 2020 ongeveer 12.000 Brusselaars aan dementie leden. Twee op de drie patiënten waren vrouwen.

Ondertussen wordt de groep Belgische senioren steeds diverser. In 2020 had bijna de helft van de 65-plussers een migratieachtergrond. Ook bij hen slaat dementie steeds vaker toe. Het is belangrijk dat zij zorg krijgen die is afgestemd op hun cultuur en hun meervoudige identiteit.

Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie gaat het bij dementie in 70% van de gevallen om de ziekte van Alzheimer, een onomkeerbaar neurodegeneratief proces. Patiënten vervreemden na verloop van tijd van anderen en van zichzelf. Genezing is nog niet mogelijk, maar dankzij wetenschappelijke vooruitgang hebben we wel meer inzicht in de ziekte.

In 3 tot 6% van de gevallen gaat het om jongdementie, die zich voor de leeftijd van 65 jaar voordoet. Naar die categorie moet bijzondere aandacht gaan.

Overheden moeten anticiperen op de behoeften die ontstaan door de vergrijzing. Er moet dringend ingegrepen worden om te voorkomen dat dementie een enorm gezondheidsprobleem wordt. Vandaar dit voorstel van resolutie. Het voorstel werd ondertekend door het wettelijke maximum van tien parlementsleden. Daaruit blijkt hoeveel belang alle fracties hieraan hechten.

Alzheimer treft veel gezinnen. De ziekte is erg zwaar om dragen voor de omgeving, maar toch plaatsen weinig gezinnen de

publique majeur. L'objectif de cette proposition de résolution plaide en ce sens.

Je remercie mes neuf collègues de la majorité et de l'opposition qui ont porté et cosigné ce texte au nom de leurs partis respectifs. Nous atteignons le maximum de dix cosignataires autorisé par l'article 88.1 du règlement. Cela démontre l'engagement de chacun et de chacune, quelle que soit sa couleur politique, dans la volonté de mener une action collective face à ce type de maladie et à ses conséquences. Nous espérons que l'ensemble des membres de cette assemblée se ralliera au vote.

La maladie d'Alzheimer frappe de nombreuses familles. Pénible pour la personne elle-même avant qu'elle ne prenne conscience de son état, elle a ceci de singulier qu'elle finit inexorablement par épuiser les proches qui s'en occupent. Malgré cela, peu de familles placent la personne malade en milieu hospitalier ou en institution. Près de 70 % des malades seraient soignés à domicile. Il est donc essentiel que les aidants proches disposent de l'information, de la formation, des soins et du soutien adéquats et nécessaires pour assumer cette charge. Lorsque celle-ci devient trop lourde, il est vital pour les aidants proches de trouver de l'aide, notamment dans des structures adaptées de prise en charge des personnes en souffrance.

Bruxelles n'est pas dépourvue de services, grâce notamment à la Cocom et aux associations de terrain, dont certaines sont citées dans le texte. Il convient d'encourager le travail important qu'elles effectuent. J'en profite pour remercier Mme Sabine Henry, présidente de la Ligue Alzheimer, avec qui nous avons été en contact lors de la rédaction de ce texte en 2022, et qui travaille d'arrache-pied avec les Ligues Alzheimer régionales pour voir aboutir un plan Alzheimer national.

Je n'entrerai pas dans les détails précis du texte, car j'ai déjà eu l'occasion de le faire il y a trois semaines en commission. Comme vous avez pu le lire, la proposition de résolution brosse un tour d'horizon large avant de poser un cadre qui n'est cependant pas exhaustif. Il s'agit de proposer une feuille de route qui puisse inspirer les prochaines politiques.

1357 Nous demandons aux autorités de faire de la maladie d'Alzheimer et des maladies démentielles apparentées une priorité qui doit être développée de manière transversale dans la mise en œuvre des politiques bruxelloises dès aujourd'hui. Nous plaidons pour la création d'un réseau Cocom Amie Démence.

Nous formulons une série de recommandations en matière de diagnostic précoce de la maladie, d'information et de sensibilisation du grand public et des professionnels, d'offre de services et d'encadrement de la personne en perte d'autonomie en faveur des aidants proches, et de recherche.

Nous demandons aussi au Collège réuni de plaider auprès des autorités fédérales pour que la question de la maladie d'Alzheimer soit en permanence inscrite à l'ordre du jour de la conférence interministérielle de la Santé publique et pour qu'un

zieke in een instelling. Bijna 70% van de patiënten wordt thuis verzorgd. Het is dan ook belangrijk dat mantelzorgers voldoende informatie en ondersteuning krijgen. Als de zorg te zwaar wordt voor hen, moeten ze een beroep kunnen doen op zorginstellingen.

In Brussel beschikken we over de nodige zorginstellingen. Die moeten de nodige steun krijgen.

Wat wij voorstellen, is een leidraad voor het beleid. Wij vragen de overheden om van alzheimer een prioriteit te maken in alle beleidsdomeinen. We doen aanbevelingen inzake het vroegtijdig opsporen van de ziekte, bewustmaking in de zorgsector en bij het grote publiek en het aanbod aan diensten en omkadering voor mantelzorgers. De ziekte zou ook permanent op de agenda moeten staan van de interministeriële conferentie Volksgezondheid. Verder pleiten we voor een nationaal alzheimerplan. We verzoeken het Verenigd College om de kwestie aan te kaarten bij de federale overheid.

Elke zieke moet op een correcte en waardige manier opgevangen en verzorgd worden. De begeleiding van alzheimerpatiënten moet worden opgevat als een continuüm, vanaf de eerste symptomen tot het overlijden.

plan national Alzheimer voie enfin le jour. Tel est sans doute le vœu le plus cher des ligues Alzheimer.

Les malades doivent être à même de vivre dans la dignité. Chaque personne touchée doit pouvoir être accueillie, soignée et traitée correctement tout au long de cette maladie destructrice. Il est du ressort des autorités publiques de répondre à la souffrance des malades et de leur famille en mettant tout en œuvre pour que leur vie soit facilitée et leur qualité de vie, améliorée.

L'accompagnement des personnes atteintes d'une maladie démentielle doit être considéré dans un continuum, depuis les premiers symptômes jusqu'au décès, au-delà de ce qui concerne l'accompagnement des aidants proches.

Pour conclure, permettez-moi de lire ces mots émouvants, extraits du poème Alzheimer's Request d'Owen Darnell, veuf d'une épouse décédée de cette maladie : « Ne me demande pas de me rappeler. N'essaie pas de me faire comprendre. Laisse-moi me reposer. Fais-moi savoir que tu es avec moi. Embrasse mes joues et tiens ma main. Je suis désorientée au-delà de ce que tu peux imaginer. Je suis triste, malade et perdue. Tout ce que je sais, c'est que j'ai besoin de toi pour rester à mes côtés à tout prix. Ne perds pas patience avec moi. Ne me dispute pas. Ne me sermonne pas. Ne me maudis pas. Ne pleure pas. Je ne peux pas m'empêcher d'agir comme ça. Je ne peux pas faire autrement, même si j'essaie. (...) »

(Applaudissements)

(Applaus)

1363 **Mme Magali Plovie (Ecolo)**.- Je vais être très courte, mon collègue ayant déjà expliqué la proposition de résolution.

Je voudrais mettre quelques éléments en exergue. Premièrement, il est certain qu'il y a encore beaucoup de travail à faire pour améliorer la manière dont nous abordons la maladie d'Alzheimer, tant en matière de recherche que du point de vue du suivi et de la prévention. L'adoption d'une politique ambitieuse doit faire partie de nos priorités, au niveau de la Région, mais aussi du pays. Un plan Alzheimer sera plus que nécessaire.

Nous devons clairement nous inspirer de ce qui se passe dans d'autres Régions du pays, mais également dans d'autres pays qui avancent avec beaucoup d'ambition sur ces questions. Nous devons développer des concepts innovants sur notre territoire.

Il s'agit notamment d'informer beaucoup mieux les personnes atteintes de la maladie comme leurs proches, de former les aidants proches et le personnel soignant, de permettre une approche plus efficace de la maladie et d'investir dans la recherche. J'insiste sur ce dernier point, car la recherche permettra d'augmenter nos chances de proposer des détections précoces, mais aussi d'offrir un meilleur soutien aux personnes souffrantes.

Il faut aussi développer une approche sensible aux différences, à toutes les diversités de culture et d'âge. Il existe en effet encore peu de solutions adaptées pour les jeunes atteints de

Mevrouw Magali Plovie (Ecolo) *(in het Frans).- Er is nog heel wat verbetering mogelijk in de manier waarop we met de ziekte van Alzheimer omgaan, namelijk op het vlak van onderzoek, follow-up en preventie. Het gewest moet een ambitieus beleid voeren, een alzheimerplan opstellen en vernieuwende concepten ontwikkelen.*

Patiënten en hun naasten moeten betere informatie krijgen en mantelzorgers en zorgverleners hebben betere opleidingen nodig. Daarnaast moet het gewest investeren in onderzoek om tot een efficiëntere vroegtijdige opsporing te komen en de getroffen personen beter te ondersteunen.

Voorts is een cultuursensitieve en leeftijdsgerichte aanpak vereist. Voor jongdementen bestaan er bijvoorbeeld weinig aangepaste voorzieningen. Zowel de zorg in de instellingen als de thuiszorg moeten medisch, sociaal, geïntegreerd, transversaal en nabij zijn.

Ecolo zal deze tekst, waar het aan heeft bijgedragen, goedkeuren.

cette maladie. L'approche doit être à la fois médicale et médico-sociale, intégrée, transversale et de proximité. Elle doit toucher les services proposés au sein des structures, mais également les soins à domicile.

Le groupe Ecolo est très heureux de pouvoir soutenir ce texte et d'avoir participé à sa confection, car il faut pouvoir avancer sur ces questions et avoir une politique ambitieuse, au niveau régional comme national.

1365 **Mme Marie Nagy (DéFI)**.- Je tiens à remercier notre collègue, M. Mohamed Ouriaghli, d'avoir pris l'initiative de déposer ce texte et d'avoir proposé à tous les groupes du Parlement d'y associer leur signature.

De nombreuses personnes sont confrontées à la situation évoquée dans ce texte, qui doit être portée à l'attention de tous : nous ne savons pas, la plupart du temps, comment approcher ces malades, entrer en contact avec eux, les aimer et les suivre dans leur monde, où ils partent petit à petit.

Les personnes qui les accompagnent sont confrontées à une lourde charge. Cette maladie bouleverse la vie de nombreuses familles, qui sont de surcroît confrontées à des situations administratives qui ne correspondent pas toujours aux besoins pressants qu'elles rencontrent.

L'initiative de notre collègue Ouriaghli - que je salue avec beaucoup d'amitié, car son émotion était très forte -, est importante pour rappeler à notre gouvernement et à la conférence interministérielle (CIM) de la Santé publique l'importance de se pencher sur cette problématique, de donner aux familles les moyens d'y faire face, de mieux appréhender le malade pour mieux comprendre comment le traiter et l'aborder.

Je remercie chaleureusement mon collègue Ouriaghli et l'ensemble du Parlement qui, je l'espère, votera avec enthousiasme en faveur de cette proposition de résolution et suivra l'évolution de celle-ci, pour améliorer la situation des malades atteints d'Alzheimer précoce, mais aussi et surtout pour déployer les moyens institutionnels nécessaires pour mieux répondre à cette situation.

(Applaudissements)

Mevrouw Marie Nagy (DéFI) *(in het Frans).- Ik dank de heer Ouriaghli voor dit initiatief.*

Heel wat mensen krijgen met de ziekte van Alzheimer te maken en voor hun naasten betekent dat een zware last. De tekst herinnert het Verenigd College en de interministeriële conferentie Volksgezondheid eraan hoe belangrijk het is dat ze voldoende ondersteuning krijgen. Ik hoop dan ook dat het parlement de resolutie enthousiast zal steunen.

(Applaus)

1369 **Mme Khadija Zamouri (Open Vld)** *(en néerlandais).- Chacun souhaite pouvoir apporter les meilleurs soins possibles à ses proches touchés par une maladie démentielle. Les soins à domicile s'avèrent cependant rapidement insuffisants, obligeant les familles à opter pour des centres spécialisés.*

Avec le vieillissement de la population, le nombre de personnes atteintes de maladies démentielles ne fera qu'augmenter. Il faut donc faire des soins à leur apporter une priorité politique.

Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld).- Dementie is een verschrikkelijke ziekte. Je ziet mensen voor je ogen verdwijnen. Het geheugen, een centraal deel van ons mens-zijn, takelt af. Het is een verschrikking, maar in feite een luxeziekte, want doordat we met z'n allen langer leven, komt er steeds meer dementie voor. Blijkbaar helpt het een hobby te beoefenen die je met je handen doet, zoals boetseren, knutselen enzovoort. Het intellectuele is het eerste wat verdwijnt, maar manuele vaardigheden, zoals koken en breien, blijven. Dat geef ik gewoon mee als tip omdat veel mensen hier met intellectuele zaken bezig zijn.

We willen uiteraard onze naasten met de beste zorg omringen in een dergelijke situatie. In het begin wordt die zorg thuis verstrekt.

1371 *La résolution insiste à juste titre sur l'importance d'une politique transversale, axée sur l'amélioration des soins et du soutien aux malades et leurs aidants proches, l'intensification de la recherche, de nouvelles solutions d'habitat et davantage d'informations pratiques et de sensibilisation à l'intention de l'entourage.*

Bruxelles est une ville multiculturelle, polyglotte et cosmopolite, une réalité qui doit également se refléter dans le soin aux aînés. Avec mon collègue Ouriaghli, nous avons déposé un amendement pour des soins sensibles à la culture et individualisés. Les personnes atteintes de maladies démentielles ont en effet tendance à revenir à leur langue maternelle, même si elles ont été polyglottes.

1373 *J'appelle le gouvernement à accorder une importance accrue aux soins sensibles à la culture dans les formations aux professionnels et aidants proches. C'est un élément déterminant dans l'approche de maladies démentielles.*

Heel snel komen betrokkenen tot de conclusie dat thuiszorg onmogelijk wordt naargelang de ziekte vordert. Personen met dementie moeten dag en nacht omringd worden met de juiste zorg. Vervolgens doen mensen een beroep op professionals en heel snel daarna moet de stap gezet worden naar een verzorgingstehuis. Die centra nemen de zorg over en helpen de patiënten in hun laatste jaren, maanden of soms zelfs dagen.

Zoals ik daarnet aanhaalde, zal het aantal ouderen dat aan dementie lijdt, fors stijgen. Brussel is weliswaar nog niet zo vergrijsd als Vlaanderen, maar we zien de golf ook hier aankomen. Daarom is het essentieel dat we van deze zorg een beleidsprioriteit maken. Er vroeg bij zijn, maakt het grootste verschil bij dementie. Bewustmaking en het leren herkennen van de symptomen zal ook vruchten afwerpen. Collega Nagy haalde het reeds aan, het is zeer moeilijk om vroegtijdige dementie op te sporen. Die kan al op veertigjarige leeftijd voorkomen en wordt vaak weggezet als depressie of andere psychische problemen.

Ik heb het persoonlijk meegemaakt. Een vriendin van mij kreeg op 45-jarige leeftijd al de eerste tekenen van dementie. Zij heeft daarna nog maar anderhalf jaar geleefd. Jongdementie evolueert heel snel (als je later dement wordt, gaat het wat trager) en het is dus zeer belangrijk dat het in een vroeg stadium opgespoord wordt.

Ik dank de heer Ouriaghli voor dit voorstel en voor zijn harde werk. Onze samenwerking was heel intensief. Dit thema raakt mij persoonlijk en ik vind het ook heel belangrijk voor de gemeenschap. Ik wens het niemand toe om in het ongewisse te blijven.

In de resolutie wordt terecht gewezen op het belang van een domeinoverschrijdend beleid dat focust op een betere zorg en ondersteuning voor zieken en hun mantelzorgers, meer onderzoek, nieuwe woonvormen en meer praktische informatie en bewustmaking voor personen die daarmee geconfronteerd worden. Dit is een onderbelicht fenomeen, dat iedereen treft.

Een andere uitdaging, specifiek voor Brussel, is de multiculturele, meertalige, kosmopolitische stad. Die zal ook in de ouderenzorg weerspiegeld worden. Daarom heb ik samen met de heer Ouriaghli een amendement ingediend over 'cultuursensitieve' en persoonsgerichte zorg. Wanneer je dement wordt, val je terug op je oorspronkelijke taal, zelfs al kun je perfect Frans of Nederlands. Daar is de zorg in Brussel niet klaar voor.

Dat geldt overigens ook voor mijn buurvrouw Leona, die ondertussen helaas overleden. Die verhuisde 65 jaar geleden uit Vlaanderen naar Sint-Jans-Molenbeek en toen ze dement werd, vergat ze haar Frans.

Het Brussels Gewest kan het zich niet langer permitteren om de nood aan 'cultuursensitieve' zorg te negeren. Iedereen komt van ergens en we moeten gewoon rekening houden met elkaar. Dat maakt ons sterk als Brusselaars.

Le soin aux personnes atteintes de toute forme de démence doit être une priorité politique, et le gouvernement doit permettre à tous les citoyens de s'informer rapidement des solutions existantes.

(Applaudissements)

1377 **Mme Viviane Teitelbaum (MR)**.- J'aimerais à mon tour et au nom de mon groupe remercier notre collègue Mohamed Ouriaghli pour son initiative et son témoignage. Nous partageons bien entendu son émotion, car nous sommes nombreux à avoir connu ou à avoir dans notre entourage une personne qui se trouve dans cette situation difficile.

Cette maladie représente un véritable enjeu aujourd'hui, et ma collègue Khadija Zamouri vient de le rappeler. Les statistiques sont alarmantes et les chiffres interpellants. En effet, en 2018, on dénombrait 212.000 personnes atteintes d'une maladie démentielle, dont 65 % souffrant de la maladie d'Alzheimer.

Certes, nous n'avons pas une idée exacte du nombre de Bruxelloises et de Bruxellois qui sont touchés, mais les estimations parlent d'elles-mêmes : une personne sur vingt parmi les plus de 65 ans et une personne sur cinq chez les plus de 85 ans seraient concernées. De tels chiffres nous confortent dans l'idée qu'il est impératif de garantir une priorité transversale dans nos politiques actuelles et futures.

Mon groupe a cosigné ce texte par l'intermédiaire de mon collègue David Weytsman, et nous en soutenons bien évidemment les objectifs. La première nécessité est de remédier à l'image stigmatisante associée à cette maladie. À cet égard, il convient de souligner la dignité, la valeur et le potentiel des personnes qui en sont atteintes. Nous devons œuvrer à un changement de perception à l'égard de ces personnes en souffrance. Par ailleurs, le texte met en exergue l'importance de la recherche scientifique sur ce plan.

1379 Mon groupe tient également à souligner, comme il le fait souvent à travers la voix de M. Weytsman, l'attention accordée aux

Ik roep de regering dan ook op om in de toekomst in de opleidingen en bijscholingen voor professionals en mantelzorgers meer aandacht te besteden aan 'cultuursensitieve' zorg. Daarnaast moet er ook aandacht uitgaan naar de uitwisseling van goede praktijken tussen organisaties die daar expertise rond hebben opgebouwd of in de praktijk omzetten. Een mooi voorbeeld daarvan is te vinden in rusthuis Saphir in Laken. Het loont misschien de moeite om dat eens te bezoeken.

'Cultuursensitieve' zorg is weliswaar een relatief nieuw begrip in het Brussels Parlement. Voor ouderen met alzheimer of een andere vorm van dementie is het echter een heel belangrijke zorgaanpak.

Het belangrijkste is dat dit een beleidsprioriteit moet worden. Er is nog net genoeg tijd om ervoor te zorgen dat iedereen in Brussel, ongeacht zijn herkomst, erbij wordt betrokken en dat er extra aandacht naar het 'cultuursensitieve' aspect gaat. Bovenal is het ook belangrijk - en dat is de basis van de democratie - dat de overheid de burger informeert. De Brusselaars moeten zo snel mogelijk de beste informatie krijgen over wat er allemaal mogelijk is.

(Applaus)

Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR) *(in het Frans).- De statistieken en cijfers over dementie zijn alarmerend. In 2018 telde België immers 212.000 personen met dementie. Van hen was 65% door de ziekte van Alzheimer getroffen.*

Voor het Brussels Gewest zijn er geen cijfers, maar de ramingen zeggen genoeg: één op de twintig 65-plussers en één op de vijf 85-plussers zou dement zijn. Die cijfers ondersteunen het idee dat het huidige en toekomstige beleid bevoegdheidsoverschrijdend moet zijn.

De MR is mede-indiener van de tekst en staat uiteraard achter de doelstellingen. Om te beginnen moet het stigma dat met de ziekte gepaard gaat, verdwijnen. De regering moet dan ook werken aan een andere perceptie van de patiënten. Voorts wordt in de tekst het belang van wetenschappelijk onderzoek benadrukt.

Daarnaast is steun aan mantelzorgers uiterst belangrijk, want ze spelen een cruciale rol. Dankzij de tekst zullen ze meer

aidants proches, qui jouent un rôle essentiel dans la prise en charge des personnes atteintes de cette maladie. Nous saluons leur engagement, leur dévouement et leur courage, sur lesquels repose l'avenir de beaucoup de personnes. Ce texte s'engage à leur fournir des informations pratiques, des conseils et un soutien accru, dont le développement et la diversification des structures de répit qui leur offrent des moments de repos et de socialisation non médicalisée.

Pour notre groupe, c'est important d'être à la hauteur de ce défi et de montrer notre engagement en faveur d'une société qui doit prendre soin de tous, quel que soit l'état de santé de ses membres. Nous voterons bien sûr pour cette proposition.

(Applaudissements)

praktische informatie, advies en steun krijgen. Er komen bovendien centra waar ze tot rust kunnen komen en contacten met anderen kunnen aanknopen.

De MR vindt het belangrijk dat het beleid gericht is op een samenleving waarin voor iedereen wordt gezorgd. Het spreekt voor zich dat we dit voorstel goedkeuren.

(Applaus)

1383 **Mme Céline Fremault (Les Engagés)**.- Je souhaite remercier M. Ouriaghli pour son intervention. Il y a des textes que l'on porte avec force et conviction et qui ne nécessitent pas d'intervention plus longue que celle de l'intervenant principal, qui a parlé du mieux possible, avec ses tripes.

C'est une thématique récurrente dans cette assemblée. Il y a eu de nombreux débats en Cocof également. Tout le monde « sait » - parce qu'on y est confronté de près ou de loin, parce qu'on a vu des films, des reportages -, mais vivre cette expérience est une autre réalité. Surgissent des questions très pragmatiques de perte de mémoire, de désorientation dans le temps et l'espace, une altération du jugement, divers problèmes d'expression... Les enjeux sont multiples : autonomie, indépendance, respect et estime envers cette personne désormais autre.

De façon périphérique, cela interroge aussi la manière dont nos parlements peuvent avancer de manière tangible sur la question du vieillissement, sur laquelle on aboutit inévitablement. Les Alzheimer précoces ont été évoqués, mais ils ne représentent pas la majorité des cas. D'ici à 2040, en Belgique, plus d'une personne sur cinq aura plus de 67 ans. Vieillir, ce n'est pas mourir à petit feu avec des déficiences, des démences, c'est vivre le plus longtemps, et le mieux possible.

Mevrouw Céline Fremault (Les Engagés) *(in het Frans).- Ik dank de heer Ouriaghli voor zijn uiteenzetting. We hebben het al vaak over het thema gehad. Iedereen kent alzheimer, maar de ziekte van nabij kennen, is nog wat anders.*

Tegelijk worden we als parlement geconfronteerd met de vraag hoe we moeten omgaan met de veroudering van de bevolking. Tegen 2040 zal in België een persoon op vijf ouder zijn dan 67 jaar. Die mensen moeten zo lang en zo goed mogelijk kunnen leven.

1385 On sait que c'est une maladie incurable, qui épuise non seulement la personne qui en est atteinte, mais également son entourage. En 2015, on estimait que près de 48 millions de personnes dans le monde étaient atteintes de la maladie d'Alzheimer. En Belgique, on a évoqué le chiffre de plus de 200.000 personnes, avec des degrés variables, ce qui est énorme ! Il convient surtout de s'attarder sur la proportion de 70 % des personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer qui sont maintenues à domicile. Ce levier en particulier est fondamental dans le cadre de nos compétences.

Il s'agit ici d'une feuille de route contenant des informations, des éléments de sensibilisation, les services offerts, etc. Les principaux acteurs associatifs indiquent toujours la nécessité d'un maillage entre les services. Il n'y a pas une voie unique, mais une collaboration peut se mettre en place afin d'alléger le quotidien de la personne en souffrance, ainsi que celui de ses aidants proches. D'autres aidants proches, confrontés à d'autres réalités

Alzheimer is een ongeneeslijke ziekte, die ook voor de omgeving van de zieke erg moeilijk om dragen is. In 2015 trof de ziekte wereldwijd naar schatting 48 miljoen personen, van wie ruim 200.000 in België leven. 70% van hen blijft thuis wonen.

Deze tekst biedt een leidraad om de ziekte een plaats te geven in het beleid. De verenigingen vragen dat de beschikbare diensten een netwerk vormen voor de opvang van mantelzorgers, ook als het om andere ziekten gaat. Daarnaast moet de overheid investeren in wetenschappelijk onderzoek rond alzheimer.

Tijdens de vorige regeerperiode leverden we vergelijkbaar werk in verband met autisme en dat heeft goede resultaten opgeleverd. Ik hoop dat we dat succes kunnen herhalen.

que celle de la maladie d'Alzheimer, voient leur vie familiale et leur vie professionnelle bouleversées de manière comparable. La question de la recherche scientifique ne peut pas être éludée. Certaines molécules sont déjà utilisées, mais nous ne disposons pas encore d'une thérapie ou d'un traitement miraculeux. Et nous ne pouvons pas attendre qu'un médicament soit - peut-être - trouvé.

Si la feuille de route arrive en effet un peu tardivement, je la trouve par contre très complète. Nous y apposons donc volontiers notre signature. Sous la précédente législature, un travail incluant un plan en matière d'autisme avait été développé en Wallonie et à Bruxelles. Le Parlement avait ensuite adopté cette résolution, qui permet encore actuellement de référencer les points positifs et négatifs. J'espère donc qu'à l'instar de ce qui a pu se produire sur d'autres thématiques, cette feuille de route sera déployée dès le mois de septembre, avec des initiatives qui seront prises par les membres du Collège réuni chargés de ce dossier.

1387 Vous avez évoqué très justement, les uns et les autres, la nécessité d'un plan national, pour plusieurs raisons. Tout d'abord, parce qu'il existe des aspects de la santé qui relèvent encore des compétences fédérales. Ensuite, parce que la question de la sécurité sociale se pose, ainsi que celle des aidants proches, qui est elle aussi transversale au niveau du statut. Chacun a donc une responsabilité.

La feuille de route existe désormais ici, et il reste quelques mois pour donner un grand coup d'accélérateur. Il s'agit d'un signal extrêmement important, certainement à l'égard des familles, mais aussi des personnes malades elles-mêmes, pour montrer qu'elles ne sont pas oubliées.

(Applaudissements)

Er is behoefte aan een nationaal plan, omdat veel aspecten nog onder federale bevoegdheid vallen. Deze tekst geeft een belangrijk signaal en er resteren het Verenigd College nog enkele maanden om zaken in beweging te zetten.

(Applaus)

1391 **Mme Bianca Debaets (cd&v)** *(en néerlandais).- La question du vieillissement figure depuis un certain temps à l'agenda politique, généralement à propos du coût des pensions et du manque de personnel dans les maisons de repos, mais on a tendance à oublier toute une série de problèmes moins visibles, comme la maladie d'Alzheimer et la démence.*

Cette proposition et ces amendements abordent la question de manière transversale, en prenant notamment en considération l'identité culturelle des personnes âgées.

Je remercie Monsieur Ouriaghli pour son initiative, et pour son témoignage qui nous a tous émus. Ce que nous vivons dans notre cercle familial peut tout à fait inspirer les nouvelles réglementations que nous adoptons dans ce Parlement.

(Applaudissements)

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v).- De vergrijzingsproblematiek staat al langer op de politieke agenda. Vaak gaat het over de pensioenkosten en het tekort aan personeel in de rusthuizen, maar men vergeet meestal dat er ook een heel reeks gezondheidsproblemen spelen, zoals Alzheimer en verschillende types dementie. Zichtbare aandoeningen van ouderen zijn een gebrekkige mobiliteit of hardhorigheid. Alzheimer en dementie zijn als een soort mist die, zeker in het begin, vaak onzichtbaar is, maar die op sluikse wijze niet alleen het hoofd van de mensen, maar ook hun families binnendringt.

Het is uitstekend dat er op de verschillende bevoegdheidsniveaus meer aandacht wordt besteed aan de problematiek. Dat moet in de breedst mogelijke zin gebeuren. Niet alleen opsporing, behandeling, onderzoek, omkadering, farmaceutische en financiële aspecten zijn van belang, er moet ook aandacht uitgaan naar de culturele identiteit van de ouderen. Dat staat allemaal in het voorstel en in de amendementen. Ik ben heel enthousiast dat het onderwerp op een brede en transversale manier wordt aangepakt.

Ik dank de heer Ouriaghli voor zijn initiatief, ook omdat het zowel door meerderheid als door oppositie wordt gesteund. We

1395 **M. Pepijn Kennis (Agora)**.- Je ne rappellerai pas l'importance de ce texte mais je tiens à saluer le primo-signataire de cette proposition de résolution, M. Ouriaghli. Je soutiendrai le texte, même s'il rejoint parfois, dans ses grandes lignes, les résolutions de l'assemblée citoyenne bruxelloise. Ainsi, le point D qui évoque l'offre de services rejoint notre proposition visant à prévoir des logements adaptés pour tous, à des prix abordables.

Le texte émet également, indirectement, des propositions en matière d'emploi, à savoir que la Région pourrait contribuer à la valorisation d'emplois peu visibles mais à l'utilité sociale forte, même s'ils sont exercés dans des conditions difficiles. Je pense ici aux accompagnants des personnes atteintes de maladies démentielles.

Un point qui n'a pas été explicitement abordé est celui des travailleurs en début de maladie démentielle. Quels aménagements sont-ils envisagés ? À l'heure où l'on retarde le départ à la pension, il serait intéressant de traiter de cette problématique.

Ce nonobstant, Agora soutiendra ce texte.

(Applaudissements)

1399 **Mme Els Rochette (one.brussels-Vooruit)** *(en néerlandais).- La maladie d'Alzheimer est un problème de santé publique grandissant. Heureusement, la recherche scientifique est prometteuse. Un nouveau médicament a ainsi été annoncé.*

Il n'empêche que les responsables bruxellois doivent mettre en place une solide politique d'accompagnement et de soutien des patients et des aidants proches. La proposition qui nous est soumise préconise des améliorations à tous les niveaux.

La collaboration entre toutes les entités concernées est cruciale. Il importe également de renforcer la prévention et de multiplier les campagnes visant à lutter contre la stigmatisation de la maladie.

zijn allemaal stil geworden van zijn getuigenis. We zijn niet alleen politici, maar ook mensen met emoties. Als we dingen meemaken in onze familie en we kunnen die ervaring gebruiken in het parlement om nieuwe regelgeving uit te werken, dan is dat alleen maar goed.

(Applaus)

De heer Pepijn Kennis (Agora) *(in het Frans).- De tekst komt in grote lijnen overeen met de resoluties van de Brusselse Burgerassemblee.*

Het Brussels Gewest kan een bijdrage leveren aan de waardering van zware beroepen die weinig aanzien hebben maar die sociaal erg nuttig zijn, zoals de begeleiding van personen met dementie.

De problematiek van werknemers met beginnende dementie komt nauwelijks aan bod. Wat is er voor hen voorzien, nu de pensioenleeftijd opgetrokken wordt?

Desalniettemin zal Agora deze tekst steunen.

(Applaus)

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-Vooruit).- Ik dank de heer Ouriaghli voor het initiatief om dit belangrijke voorstel van resolutie uit te werken en voor zijn krachtige betoog. De ziekte van Alzheimer laat niemand onberoerd en wordt een steeds groter probleem voor de volksgezondheid. Er wordt gelukkig veel wetenschappelijk onderzoek gedaan naar de oorzaken van de ziekte en naar behandelingen. Vorige week lazen we in Bruzz dat er een nieuw alzheimermedicijn op de markt is, wat hoop geeft.

Het is echter even belangrijk dat de Brusselse beleidsmakers ertoe worden aangezet om een sterk beleid uit te werken voor de begeleiding en ondersteuning van patiënten en hun naasten, de mantelzorgers. Met het voorliggende voorstel worden alle aspecten van het alzheimerprobleem onder de aandacht gebracht; op alle niveaus worden belangrijke verbetervoorstellen gedaan.

Een goed alzheimerplan is dringend. Een samenwerking tussen verschillende beleidsniveaus is cruciaal, want een preventief gezondheidsbeleid kan in Brussel enkel goed werken als het in nauw overleg wordt uitgevoerd met de Cocof, de Vlaamse Gemeenschap en de VGC. Dat vragen we in dit voorstel van resolutie. Er zijn meer preventieve acties nodig om de ziekte

1401 *En outre, comme l'a fait remarquer Mme Zamouri, il est ici question de « soins sensibles à la culture ». La culture et la langue des personnes vulnérables ou malades doivent être prises en compte.*

Les aidants proches jouent un rôle indispensable. Pour cela, ils méritent d'être davantage soutenus.

Je remercie M. Ouriaghli d'avoir mis en lumière cette problématique.

(Applaudissements)

op tijd op te sporen, net als bewustmakingscampagnes om het stigma dat nog steeds op de ziekte rust, weg te werken.

Ik dank ook collega Khadija Zamouri omdat ze de 'cultuursensitieve' zorg onder de aandacht brengt, zoals we dat van haar gewoon zijn. Dat is in onze uiterst diverse stad onontbeerlijk. Als je kwetsbaar of ziek bent, of je geheugen verliest, is het cruciaal om rekening te houden met de culturele identiteit en taal van mensen.

Tot slot wil ik benadrukken dat de cruciale rol van de naasten en de mantelzorgers onmiskenbaar is. Of ze voor hun familie of vrienden zorgen in hun thuisomgeving of hen steunen en bezoeken in een zorgcentrum, zij verdienen meer ondersteuning en erkenning.

Nogmaals dank aan de heer Ouriaghli omdat we dankzij zijn initiatief mensen met alzheimer en hun omgeving onder de aandacht brengen in Brussel.

(Applaus)

1405 **M. Juan Benjumea Moreno (Groen)** *(en néerlandais).- Lors d'un voyage d'étude effectué avec le Conseil de la Commission communautaire flamande à Stockholm, ville très attentive à la vieillesse, nous y avons reçu deux recommandations spécifiques. La première était de veiller à disposer de meilleurs chiffres et données, de manière centralisée, en vue d'un diagnostic plus précoce et d'une prise en charge plus rapide de la démence. La deuxième concernait l'instauration d'une approche plus locale, afin d'accorder au personnel des maisons de repos et aux aidants proches plus de temps et d'espace pour les soins.*

Cette résolution reconnaît la nécessité d'accorder plus de marge au personnel soignant pour mettre en place une approche humaine à l'égard des personnes démentes. La Cocom dispose des moyens pour ce faire et le Parlement donne ici un signal fort en constatant l'urgence d'investir et de prendre des mesures en ce sens.

(Applaudissements)

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen).- Dit voorstel van resolutie is zowel hier als tijdens de commissievergadering al uitgebreid besproken. De heer Ouriaghli werd tijdens die laatste geloofd, net als alle personen met wie hij overlegde. Hij geeft immers terecht aan dat het thema niet alleen veel parlementsleden raakt, maar ook heel wat verenigingen op het terrein die actief rond dementie werken.

Toen ik met de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie op studiereis was in Stockholm, waar veel aandacht uitgaat naar de problematiek van ouderdom, eenzaamheid en in het bijzonder alzheimer en dementie, kregen we daar twee specifieke aanbevelingen voor het Brusselse beleid. De eerste hield in dat we moeten zorgen voor meer en betere cijfers en gegevens, zodat dementie vroeger kan worden opgespoord. Op die manier kan het sneller worden aangepakt. Bovendien moet dat gecentraliseerder gebeuren. Zowel op Belgisch als op Brussels niveau zijn er instellingen die het gewest meer cijfers hadden moeten bezorgen, zodat het een beter begrip kreeg van de problematiek. Een tweede aanbeveling betrof de invoering van een lokalere werking, om medewerkers in rusthuizen en mantelzorgers meer tijd en ruimte te bieden om zorg te kunnen bieden.

Dementie is een zeer specifieke aandoening, die moeilijk op te sporen is als je niet weet wat de symptomen zijn. Om die te kunnen herkennen hebben zowel betaalde als vrijwillige zorgverleners tijd, opleiding en ruimte nodig. In deze resolutie wordt, net als in het gewestbeleid, erkend dat er meer ruimte nodig is voor het zorgpersoneel om ook tegenover demente personen een menselijke aanpak te kunnen hanteren.

De GGC heeft de middelen om daarmee aan de slag te gaan. Ik vind het positief dat we als parlement het krachtige signaal geven dat er snel investeringen en maatregelen nodig zijn. Brussel is misschien wel de beste stad om dat toe te passen,

1409 **M. le président.-** La discussion générale est close.

1409 *Discussion des considérants et des tirets du dispositif*

1409 **M. le président.-** Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution à la base du texte adopté par la commission.

1409 *Considérants 1 à 18*

Pas d'observation ?

Adoptés.

1409 *Tirets du dispositif 1 à 8*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des considérants et des tirets du dispositif est close.

Nous procéderons jeudi 20 juillet au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

1411 **TEMPS DE PAROLE**

1411 **M. le président.-** Je vous rappelle que, conformément à la décision du Bureau élargi du 11 janvier 2023, le temps de parole pour la proposition de résolution nos B-139/1 et 2, inscrite à l'ordre du jour de cette séance a été fixé à 10 minutes pour l'auteur de la proposition, 5 minutes par groupe politique et 2 minutes de temps de réplique.

1413 **PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. GILLES VERSTRAETEN, MME CIELTJE VAN ACHTER ET M. MATHIAS VANDEN BORRE RELATIVE À LA GARANTIE DU BILINGUISME DANS LES HÔPITAUX BRUXELLOIS**

1413 **(NOS B 139/1 ET 2 – 2022/2023)**

1413 *Discussion générale*

1413 **M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

want de overheid staat dicht bij de patiënten. Bovendien zal de vergrijzing het aantal gevallen van dementie nog doen toenemen.

(Applaus)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Consideransen 1 tot 18

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Streepjes van het verzoekend gedeelte 1 tot 8

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen op donderdag 20 juli stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

SPREEKTIJD

De voorzitter.- Ik herinner eraan dat, overeenkomstig de beslissing van het Uitgebreid Bureau van 11 januari 2023, de spreektijd voor het voorstel van resolutie nrs. B-139/1 en 2, dat op de agenda van deze vergadering staat, 10 minuten bedraagt voor de indiener van het voorstel, 5 minuten per fractie en 2 minuten voor de replieken.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER GILLES VERSTRAETEN, MEVROUW CIELTJE VAN ACHTER EN DE HEER MATHIAS VANDEN BORRE BETREFFENDE HET GARANDEREN VAN DE TWEETALIGHEID IN DE BRUSSELSE ZIEKENHUIZEN

(NRS. B-139/1 EN 2 – 2022/2023)

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

1417 Mme Véronique Jamoulle, rapporteuse, se réfère au rapport écrit.

1419 **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** *(en néerlandais).- En vertu de la législation linguistique en vigueur dans les hôpitaux publics, la disponibilité des soins dans les langues officielles de la Région devrait toujours être garantie. Certains hôpitaux privés et de la Cocom ne sont pas soumis à la législation linguistique pour les services généraux, mais les urgences doivent être bilingues.*

En pratique, les hôpitaux bilingues n'existent pas ! Je ne tiens pas à passer pour un flamingant indigné, mais plutôt à formuler des propositions, comme le respect de la législation linguistique, le renforcement du rôle de la Maison du néerlandais et un meilleur suivi du personnel, l'uniformisation de l'indemnité accordée à tous les hôpitaux qui souhaitent devenir bilingues, un plan directeur pour ce faire, etc.

Malheureusement, la résolution que j'ai proposée a été rejetée.

1421 *(poursuivant en français)*

Chers collègues francophones, aujourd'hui je m'adresse à vous en français, car j'ai toujours cru en l'importance du bilinguisme. Je milite pour une meilleure connaissance du français par les élèves de l'enseignement néerlandophone, tout comme je milite pour une meilleure connaissance du néerlandais par les élèves de l'enseignement francophone.

Mevrouw Véronique Jamoulle, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- Helaas is een aantal collega's vroegtijdig aan hun lunchpauze begonnen, merk ik.

We hebben een taalwetgeving die van kracht is in de openbare ziekenhuizen. In principe moet je daar steeds zorg kunnen krijgen in de officiële talen van het Brussels Gewest. Er zijn GGC- en privéziekenhuizen die voor de algemene diensten niet onder de taalwetgeving vallen, maar die zich niettemin op beide gemeenschappen richten. De urgentiediensten moeten wettelijk tweetalig zijn.

Is het nodig dat ik dat allemaal in herinnering breng? De praktijk leert ons immers dat er van tweetalige ziekenhuizen geen sprake is. Het is niet mijn bedoeling om uit de hoek te komen als de typische boosaardige en verontwaardigde flamingant, maar net om voorstellen te formuleren om de tweetaligheid in de ziekenhuizen te verbeteren. Helaas werd mijn voorstel van resolutie daarover niet goedgekeurd.

De tekst ging niet over het afdwingen van een strikte naleving van de taalwetgeving, maar over:

- respect voor de taalwetgeving;

- een analyse van waarom Nederlandstaligen zich buiten Brussel laten verzorgen;

- de evaluatie van het taalbeleid en een pleidooi voor een grotere rol voor het Huis van het Nederlands;

- een uniforme toelage voor de ziekenhuizen, openbaar of privé, als ze tweetalig willen worden. Momenteel krijgen openbare ziekenhuizen een hogere toelage en komen privé- en GGC-ziekenhuizen soms middelen tekort.

- een masterplan voor het taalbeleid met als doel om alle instellingen daadwerkelijk tweetalig te maken;

- beter toezicht op de taalkennis van ziekenhuismedewerkers;

- meer samenwerking met Vlaanderen.

Mijn voorstel van resolutie werd echter afgewezen. Daar is niets aan te doen.

(verder in het Frans)

Beste Franstalige volksvertegenwoordigers, vandaag richt ik mij tot u in het Frans, aangezien ik tweetaligheid belangrijk vind.

De taalwetten bestaan al decennialang, maar Brussel heeft nooit echt getracht ze te doen naleven. Heel wat basisdiensten zijn in het gewest niet echt toegankelijk voor Nederlandstaligen. In de gezondheidssector en de sociale sector, waar hulpbehoevende

Les lois linguistiques existent depuis des décennies. Mais force est de constater qu'on n'a jamais véritablement ni sérieusement essayé de les faire respecter. Qu'il s'agisse des policiers, des pompiers, des ambulanciers, des CPAS ou des communes, de nombreux services de base ne sont pas réellement accessibles en néerlandais pour les néerlandophones de Bruxelles, ou pour les néerlandophones flamands qui viennent travailler à Bruxelles. La situation est d'autant plus problématique quand il s'agit des secteurs de la santé et du social, auxquels s'adressent des personnes qui ont besoin d'aide ou qui sont fragilisées. Celles-ci n'ont pas accès à un service dans leur propre langue, malgré les garanties prévues il y a longtemps, malgré cette promesse d'une ville bilingue.

of kwetsbare personen aankloppen, is dat een bijzonder ernstig probleem. De betrokkenen kunnen er immers ondanks de belofte van tweetaligheid niet in hun moedertaal terecht.

Altijd weer is het antwoord dat tweetalig personeel niet te vinden is of dat er al veel gedaan wordt. Dat kan echter niet. De Vlaamse Gemeenschap blijft ondanks alles in Brussel investeren, onder meer in het onderwijs, ook al spreekt 70% van de leerlingen thuis geen woord Nederlands.

Les réponses sont toujours les mêmes : « C'est trop compliqué. On ne trouve pas. On fait déjà beaucoup. » Certains collègues francophones pensent même peut-être qu'on en fait déjà trop. Mais cela ne va pas. En effet, la Communauté flamande n'investit-elle pas malgré tout dans notre capitale partagée ? N'investit-elle pas énormément dans la culture, le sport, la jeunesse et l'enseignement, sachant pourtant que plus de 70 % des élèves ne parlent pas un mot de néerlandais à domicile ? Et dans certaines écoles, ce chiffre est encore plus élevé.

1423 Il y a des dizaines voire des centaines de milliers de néerlandophones qui s'impliquent chaque jour, notamment dans l'enseignement, pour coconstruire notre ville.

Het leerkrachtenkorps in het Brussels Nederlandstalig onderwijs bestaat voor 90% uit Vlamingen die naar Brussel pendelen. Wanneer zij echter dringend naar het ziekenhuis moeten, kunnen ze in Brussel niet in hun moedertaal geholpen worden. Zij spannen zich dagelijks in voor Brusselse leerlingen. Verdienen zij geen medische zorg die door Nederlandstalig personeel wordt toegediend?

Als u een stad wilt die niet door taalkwesties wordt verscheurd, dan moet u nu in actie komen.

Chers collègues francophones, je sais que beaucoup d'entre vous ont des enfants dans l'enseignement néerlandophone à Bruxelles. Sachant que 90 % de ces professeurs sont des navetteurs qui proviennent de la Flandre, imaginez que le professeur de votre enfant tombe gravement malade en classe et doive partir en urgence à l'hôpital. Imaginez que les ambulanciers qui arrivent ne puissent pas l'aider en néerlandais. Il arrive ensuite aux urgences et on ne peut toujours pas l'aider en néerlandais. Ces néerlandophones qui s'impliquent chaque jour ne méritent-ils pas une meilleure réponse de la part du personnel médical que « On fait déjà beaucoup, on fait de notre mieux » ?

Si l'on veut vraiment arriver à une ville partagée et non plus divisée par des querelles linguistiques, par d'interminables discussions sur la langue, vous devez agir. La solution ne peut pas uniquement venir de nous, de nos propositions de résolution, de notre mécontentement. Malgré ces frustrations, les néerlandophones de Bruxelles s'engagent encore chaque jour à améliorer la Région, à construire le vivre-ensemble, via des parcours d'intégration, des parcours de jeunesse, la culture, etc.

1425 Je suis convaincu que nous pouvons faire mieux et plus si nous voulons réellement le décloisonnement des institutions bruxelloises. Moi aussi, je rêve d'un jour où je ne devrai plus faire de discours sur le bilinguisme à Bruxelles, où il sera vécu et accepté comme une réalité dans tous nos services et toutes nos institutions. Or, aujourd'hui, ce n'est pas le cas. Nous ne pouvons pas aboutir à un décloisonnement des institutions bruxelloises et

Ik ben ervan overtuigd dat Brussel beter en meer kan als het de schotten tussen zijn instellingen weghaalt en ervoor zorgt dat ook de bicommunautaire instellingen een zeker niveau van tweetaligheid halen.

Verdienen de Nederlandstalige Brusselaars en de vele Vlamingen die zich dagelijks voor Brussel inzetten niet beter dan wat ze vandaag krijgen?

lâcher nos institutions néerlandophones si, dans les institutions bicommunautaires, un minimum de bilinguisme n'est pas atteint.

Ce professeur de vos enfants, ce travailleur dans le domaine de la jeunesse, les néerlandophones de Bruxelles, les Flamands qui travaillent chaque jour pour notre ville ne méritent-ils pas mieux comme réponse que celle que nous leur donnons aujourd'hui ?

1427 *(poursuivant en néerlandais)*

C'est évidemment un flamingant qui doit présenter une proposition sur le bilinguisme.

(Remarques de Mme Zamouri)

Je suis flamingant, en effet, mais je cherche des solutions pragmatiques, car nous dépendons de la bonne volonté des collègues francophones en de nombreux domaines. Il est de notre responsabilité de faire pression sur certaines questions. Que proposent les collègues néerlandophones qui ont rejeté ma résolution ?

Mme Van den Brandt devrait considérer comme une priorité que les services de santé et d'action sociale - dont elle est coresponsable - soient garantis dans sa langue, au lieu de s'en remettre à son collègue M. Maron.

1429 *Je vous invite, chers collègues néerlandophones de la majorité, à réfléchir au rôle que vous pouvez jouer, car depuis l'opposition, je ne peux que soulever la question.*

(Applaudissements)

1431 **Mme Khadija Zamouri (Open Vld)** *(en néerlandais).- Je remercie M. Verstraeten de revenir à la charge sur la question linguistique, à laquelle l'Open Vld attache aussi une grande importance. L'utilisation du néerlandais dans les institutions bicommunautaires pose effectivement un problème. Si nous rejoignons certains aspects de la proposition, en revanche, nous ne pouvons adhérer à son approche répressive, qui part*

(verder in het Nederlands)

Het is typisch dat het weer een flamingant is die met een voorstel moet komen over tweetaligheid.

(Opmerkingen van mevrouw Zamouri)

Ik ben een flamingant, ik heb er geen probleem mee dat toe te geven, maar ik ben wel een pragmatische flamingant, die altijd naar oplossingen zoekt, samen met de Franstalige collega's. We zijn in veel belangrijke zaken ook afhankelijk van de goede wil van onze Franstalige collega's. We zullen echter alleen vooruitgang boeken als we zelf bepaalde zaken op de agenda blijven zetten en druk blijven uitoefenen, terwijl we constructief meedenken over oplossingen.

Ik stel vast dat ook de Nederlandstalige collega's mijn resolutie hebben weggestemd in de commissie. Wat is echter het alternatief? Welke voorstellen doen jullie dan?

Bovendien zou collegelid Van den Brandt, die mede bevoegd is voor gezondheid en sociale zaken, de sectoren waarin de nood aan een degelijke dienstverlening in de eigen taal het hoogst is - ik spreek uit persoonlijke ervaring -, de kwestie hoog op de agenda moeten houden, maar zij laat alles over aan haar collega, collegelid Maron.

We blijven achter de feiten aan hollen en stellen steeds opnieuw vast dat er zelfs niet over nagedacht wordt om de zorg tweetalig te maken. Denken we maar aan de vaccinatie- en testcentra. Achteraf wordt er misschien wat gecorrigeerd, omdat mevrouw Rochette, mevrouw Zamouri en ikzelf het probleem aankaarten, maar eigenlijk zouden het Verenigd College en zeker mevrouw Van den Brandt van meet af aan met dat aspect rekening moeten houden.

Beste Nederlandstalige collega's van de meerderheid, ik denk dat u zich ook goed moet bezinnen over de rol die u op dat vlak te spelen hebt. Vanuit de oppositie kan ik het blijven aankaarten, maar er zal enkel iets gebeuren als u zich ook inzet.

(Applaus)

Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld).- Ik dank de heer Verstraeten om dit onderwerp telkens weer op tafel te leggen. De twee- en meertaligheid in de hoofdstad zijn ook voor Open Vld heel belangrijk. Het gebruik van het Nederlands blijft vooral in de bicommunautaire instellingen een aandachtspunt. We hebben dat in de commissie uitgebreid besproken. U kaart in het voorstel van resolutie terecht aan dat de Brusselse zorginstellingen

du principe que ces institutions feraient preuve de mauvaise volonté.

Les problèmes sont bien plus profonds, et sont liés au manque de bilinguisme sur le marché du travail ainsi qu'à une pénurie croissante de personnel.

1433 *Nous préférons la motivation à la sanction, à travers des projets comme ceux que propose la Maison du néerlandais sur le lieu de travail, ou le certificat linguistique délivré par le Selor.*

Nous continuons de penser qu'il vaut mieux engager un professionnel des soins de santé et lui faire suivre une formation linguistique par la suite, que de laisser le poste vacant.

En outre, dans une ville internationale comme Bruxelles, l'accueil dans les institutions de soins devrait plutôt est abordé sous l'angle du multilinguisme.

1435 *L'évaluation continue de la prime linguistique est un autre élément concret qui nous semble pertinent. Le déficit en personnel étant généralisé, il convient en effet de rendre cette prime plus attrayante, de sorte à garder les profils recherchés à Bruxelles.*

Insister sur l'importance de la législation linguistique a beaucoup moins d'effet qu'adopter une approche incitative et motivante.

worstelen met de tweetaligheid. We kunnen ons ook vinden in andere aspecten van dit voorstel.

Tegelijkertijd zijn er ook onvolkomenheden. Het voorstel gaat uit van een repressieve en bestraffende manier om de taalwetgeving te doen naleven. Daar kan Open Vld niet achter staan. Het uitgangspunt lijkt te zijn dat het een kwestie van onwil is bij de Brusselse instellingen en dat het volstaat om eens met de vuist op tafel te slaan om alles op te lossen.

De problemen zitten echter veel dieper. De grootste uitdaging is het gebrek aan tweetaligheid op de arbeidsmarkt, zeker in de zorgsector. Een ander en veel prangender probleem is dat die sector met een algemeen personeelstekort kampt, dat almaar groter wordt. Bepaalde afdelingen moeten zelfs sluiten omdat er gewoonweg geen personeel is, nog los van hun talenkennis.

We kampen met een gebrek aan dokters en verpleegkundigen, waardoor de tweetaligheid extra onder druk komt te staan. Begrijp me niet verkeerd, ik vind tweetaligheid wel degelijk belangrijk. Ik heb in de commissie een aantal mogelijke oplossingen gegeven, maar een mirakeloplossing bestaat niet.

We moeten meer inzetten op motiverende taalverwervingsprojecten. Originele initiatieven zijn belangrijk. Zo begeleidt en vormt Het Huis van het Nederlands mensen op de werkvloer. Ook een taalbrevet van Selor kan de motivatie verhogen, zeker als het de verloning van de persoon in kwestie op gunstige wijze beïnvloedt.

We blijven erbij dat het beter is om in de professionele zorgsector personen in dienst te nemen en hen nadien een taalopleiding te laten volgen, dan de functie te laten leegstaan. In het voorstel van resolutie staat heel terecht dat Nederlandstalige Brusselaars recht hebben op Nederlandstalige dienstverlening. Zelfs Nederlandstaligen die het Frans machtig zijn, hebben trouwens moeite met het medische jargon.

De problematiek van de tweetaligheid moet echter veeleer als een kwestie van meertaligheid worden bekeken. Een internationale stad als Brussel moet in haar zorginstellingen mensen kunnen informeren in een taal die ze begrijpen.

Ik maak hier graag een bruggetje naar cultuurgevoeligheid, waarnaar werd verwezen in het voorstel van resolutie over alzheimer.

Een constante evaluatie van de taalpremie lijkt me aangewezen. Selor heeft de tests vroeger al aangepast met het oog op het jargon dat voor een functie nodig is. Zo werden de proeven inhoudelijk aangepast en levert het ook iets op om op de werkvloer Nederlands te spreken.

Zodra personeelsleden uit de zorg twee- of meertalig zijn, trekken ze echter vaker weg uit Brussel, zoals blijkt uit de statistieken. Zo gaat dat als je een gegeerd profiel hebt. Het

personeelstekort in de zorgsector doet zich immers niet alleen in Brussel voor.

We moeten blijven kiezen voor de motiverende aanpak. De taalpremie zou minstens een echte vakantie moeten opleveren in plaats van een kleine geldsom op je rekening. We moeten mensen stimuleren om Nederlands en andere talen te verwerven en in te zetten. Sommige maatregelen in het voorliggende voorstel liggen niet in het verlengde van die insteek.

Er zijn ook positieve signalen vanop het terrein. Taalcoaches doen hun werk. Ik neem aan dat de indieners van het voorstel de subsidiëring graag uitgebreid zouden zien naar de privéziekenhuizen. Het Nederlandstalige Brusselse onderwijs werpt steeds meer zijn vruchten af. Ook daar maken stimulerende factoren het verschil. Enkel op de taalwetgeving blijven hameren heeft veel minder effect.

1437 **M. Fouad Ahidar (one.brussels-Vooruit)** *(en néerlandais).- Je remercie les auteurs de cette proposition. Le bilinguisme des hôpitaux bruxellois laisse en effet à désirer. Or, il importe que les personnes vulnérables parce que malades soient soignées dans leur langue.*

Je voudrais toutefois apporter quelques nuances. Ainsi, le nombre d'étudiants en médecine a augmenté de 10 % en quatre ans à la VUB. L'enseignement néerlandophone à Bruxelles a le vent en poupe. À terme, nous devrions donc avoir plus de médecins et d'infirmiers bilingues.

Vous avez néanmoins raison de dire, M. Verstraeten, que nous devons suivre de près la situation.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-Vooruit).- Ik dank de indieners voor hun resolutie. Er is in Brussel inderdaad nog een hele weg te gaan wat de tweetaligheid in de ziekenhuizen betreft.

Wie ziek is, bevindt zich in een heel kwetsbare situatie. Je wilt geholpen worden en je wilt op een genuanceerde manier kunnen uitleggen wat er aan de hand is en begrijpen welke behandelingen er mogelijk zijn. Daarom willen mensen in hun eigen taal geholpen worden en ik steun dan ook de idee achter dit voorstel van resolutie.

Toch heb ik ook enkele kanttekeningen. Zo steeg het aantal studenten geneeskunde aan de VUB de afgelopen vier jaar van 2.000 tot 2.300, een stijging met bijna 10%. Die jonge mensen studeren af als Nederlandstalige artsen en kennen bovendien de stad Brussel.

Ik wil ook benadrukken dat het Nederlandstalige onderwijs in Brussel zeer sterk staat. Daardoor komen meer en meer Brusselse kinderen vanaf een jonge leeftijd in aanraking met het Nederlands, wat op lange termijn ook zal leiden tot meer tweetalige artsen en verplegend personeel in Brussel.

U hebt wel gelijk, mijnheer Verstraeten, dat we dat nauw moeten volgen en controleren, want daar ligt eigenlijk het probleem.

1439 *D'autres orateurs l'ont dit, le secteur des soins manque de bras. Actiris a inscrit, il y a plusieurs années déjà, les médecins et les infirmiers sur la liste des métiers en pénurie. N'oublions pas qu'ils ont été mis à rude épreuve pendant la pandémie.*

Faute de personnel bilingue en suffisance, une approche pragmatique s'impose. De nombreuses mesures existent déjà, comme les primes linguistiques. La Maison du néerlandais a aussi reçu des moyens supplémentaires pour donner des cours dans les hôpitaux privés.

Zoals andere sprekers al aangaven, staat de zorgsector onder druk. Overal zijn er te weinig handen aan het bed. Bij Actiris staat het zorgpersoneel, zowel verplegend personeel als artsen, al verschillende jaren op de lijst met knelpuntberoepen. Iedereen - van artsen in opleiding tot het verplegend personeel - werkt lange uren en zet zijn beste beentje voor. We mogen ook niet vergeten dat de coronacrisis veel gevraagd heeft van het zorgpersoneel.

Het is niet evident om eentalig personeel tweetalig te maken, maar wel de weg vooruit. Op dit moment is er simpelweg te weinig tweetalig personeel om alle vacatures in te vullen en daarom is een pragmatische aanpak nodig. Er zijn bovendien al veel maatregelen van kracht. Zo krijgt het Huis van het

Mon groupe ne soutiendra pas ce texte, même s'il en partage l'esprit. Les mesures préconisées sont déjà mises en œuvre ou ne relèvent pas de la Cocom.

Nederlands extra middelen voor onder meer taallessen in privéziekenhuizen en zijn er de taalpremies, hoewel die mogelijk aan een evaluatie toe zijn.

Mijn fractie kan zich zeker vinden in een betere follow-up van de situatie en het taalniveau. We steunen de geest van het voorstel van resolutie, namelijk dat iedereen in de eigen taal in het ziekenhuis moet terechtkunnen. Wij stellen echter vast dat de maatregelen in het voorstel al in uitvoering zijn of buiten de bevoegdheid van de GGC vallen. Daarom steunen we dit voorstel niet.

1441 **Mme Bianca Debaets (cd&v)** *(en néerlandais).- La proposition de résolution a le mérite d'attirer l'attention sur ce problème que j'ai soulevé à plusieurs reprises. Malheureusement, nos collègues francophones ne semblent pas voir l'urgence de la situation. Il est d'ailleurs incroyable qu'aucun d'entre eux n'intervienne.*

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v).- Het voorstel van resolutie heeft de verdienste het probleem nogmaals onder de aandacht te brengen. Gelukkig zijn onze collega's van de N-VA niet de enige die die taak op zich nemen. Ook ik heb in het verleden vaker op die nagel geklopt, maar helaas zonder veel resultaat. Dat komt deels doordat onze Franstalige collega's de urgentie van het probleem niet lijken in te zien.

Ik vind het trouwens ongelofelijk dat geen enkele Franstalige collega het woord neemt in dit debat. Menen jullie dit?

1443 *(poursuivant en français)*

Je vois que vous êtes tous très occupés sur vos téléphones. Aucun collègue francophone ne prend la peine d'intervenir !

(verder in het Frans)

Ik zie dat iedereen druk bezig is met zijn telefoon.

1443 **M. le président.-** M. Coomans de Brachène a indiqué d'emblée qu'il souhaitait intervenir dans le débat.

De voorzitter.- De heer Coomans de Brachène heeft aangegeven dat hij wil tussenbeide komen.

1443 **Mme Bianca Debaets (cd&v)**.- Dommage que le groupe MR soit le seul à vouloir intervenir.

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v) *(in het Frans).- Het is jammer dat de MR-fractie de enige is die wil tussenbeide komen.*

1443 **Mme Farida Tahar (Ecolo)**.- Le débat n'est pas terminé, Madame Debaets. Nous allons aussi intervenir. Il faut juste patienter !

Mevrouw Farida Tahar (Ecolo) *(in het Frans).- De bespreking is nog niet geëindigd. Ook onze fractie neemt nog het woord.*

1447 **Mme Bianca Debaets (cd&v)** *(en néerlandais).- Cela me rassure un peu. J'espère surtout que vous soutiendrez la proposition.*

Malgré la pénurie de personnel dans le secteur, les Cliniques de l'Europe parviennent à assurer un accueil bilingue. Je crains donc que l'absence de bilinguisme dans les hôpitaux publics ne résulte simplement de leur mauvaise volonté.

Le groupe Groen estime qu'il ne faut pas fonder une politique sur des expériences anecdotiques. Il n'y a certes pas beaucoup de plaintes, mais il y en a aussi très peu pour harcèlement sexuel.

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v).- Dat stelt mij enigszins gerust, maar ik hoop dat jullie het voorstel ook zullen steunen. De drogredenen die aangehaald worden om dat toch maar niet te moeten doen, houden weinig steek.

De ziekenhuizen kampen inderdaad met een tekort aan personeel, maar als dat de enige reden zou zijn waarom een paar, vooral openbare, ziekenhuizen, er niet in slagen een tweetalige dienstverlening te garanderen, hoe komt het dan dat je in bijvoorbeeld de Europa Ziekenhuizen wel in het Nederlands te woord gestaan wordt? Het Nederlands van de personeelsleden is misschien niet foutloos, maar er wordt tenminste moeite gedaan om het onthaal goed uit te bouwen. De privéziekenhuizen vinden wel Nederlandstalig personeel of ze leiden mensen op, maar de openbare ziekenhuizen zouden dat niet kunnen? Dat klopt niet. Volgens mij vertikken ze het gewoon om dat te doen.

De vertegenwoordigers van Groen zeiden in de commissie dat we voor het uitstippelen van het beleid niet van anekdotes mogen uitgaan. Eigenlijk zijn er toch niet zoveel klachten, vinden zij.

Wel, je zou dat kunnen vergelijken met seksuele intimidatie. Daar zijn ook heel weinig klachten over.

1447 **M. Juan Benjumea Moreno (Groen)** *(en néerlandais).- Ce n'est pas ce que j'ai dit.*

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen).- Ik heb dat helemaal niet gezegd.

1447 **Mme Bianca Debaets (cd&v)** *(en néerlandais).- Je ne vous ai pas mentionné nommément.*

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v).- Ik heb u ook niet persoonlijk geciteerd.

1447 **M. Juan Benjumea Moreno (Groen)** *(en néerlandais).- Vous parliez de Groen !*

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen).- U had het over Groen!

1447 **Mme Bianca Debaets (cd&v)** *(en néerlandais).- Les chiffres ne reflètent pas la gravité des situations. Il n'est pas normal qu'un enfant doive quitter Bruxelles pour pouvoir être soigné dans sa langue.*

Mevrouw Bianca Debaets (cd&v).- De vraag is wat er onder de cijfers verborgen zit. Vaak zijn dat schrijnende situaties.

Als parlementsleden zijn we allemaal min of meer tweetalig. We kunnen ons wel redden als het nodig is. Het is echter niet normaal dat een kind van dertien elke week naar Aalst moet omdat het in het Brussels Gewest niet in de eigen taal behandeld kan worden.

1461 *Si ma maman, qui a été opérée de la thyroïde, devait se retrouver aux urgences à Bruxelles, elle ne pourrait pas expliquer ce terme médical en français. En outre, le fait que personne ne parle néerlandais aux urgences ne fait qu'augmenter le désarroi des patients. Il faut absolument que cela change.*

J'espère que Mme Van den Brandt prendra la question plus au sérieux. Même si la majorité ne soutient pas la proposition, vu le parti dont elle émane, j'espère que le Collège réuni agira en faveur du bilinguisme dans les hôpitaux et que des chiffres seront publiés.

Lors d'une audition récente au Parlement flamand, tous les hôpitaux se sont dits prêts à faire la clarté sur leur nombre d'employés bilingues, sauf les hôpitaux publics ! Pourtant, plusieurs partis, dont Groen et Ecolo, attachent une grande importance à la transparence, en particulier dans les organismes publics.

Ik geef het voorbeeld van mijn moeder, die een schildklierkankeroperatie heeft ondergaan. Als zij in Brussel bij de spoedeisende hulp zou belanden, wat niet denkbeeldig is omdat ze hier vaak op bezoek komt, kan ze niet in het Frans uitleggen wat een schildklier is. Ik heb dat woord zelf moeten opzoeken: 'thyroïde'.

Het gaat over zulke mensen, die in een kwetsbare toestand op de spoedeisende hulp terechtkomen en daar nog kwetsbaarder worden omdat niemand er een woord Nederlands spreekt. Daar moeten we op blijven hameren.

Mevrouw Van den Brandt is er niet, maar ik hoop toch dat zij de zaak wat serieuzer neemt. Ook al is de meerderheid niet van plan om het voorstel te steunen, misschien omdat het van een partij komt die ze niet wil steunen, toch hoop ik dat het Verenigd College iets onderneemt om verandering teweeg te brengen in tweetalige ziekenhuizen en cijfers vrij te geven.

Niet zo lang geleden was er een hoorzitting met een gemengde commissie in het Vlaams Parlement. Een aantal collega's hebben die bijgewoond. Alle ziekenhuizen zijn bereid om klaarheid te scheppen over het aantal tweetalige werknemers. Collega's van Groen, Ecolo en andere partijen hechten veel belang aan transparantie en openbaarheid van bestuur. Welnu, u mag eens raden wie zich daar andermaal tegen kant. Inderdaad, de openbare Brusselse ziekenhuizen!

1463 **M. Pepijn Kennis (Agora)** *(en néerlandais).- Le bilinguisme dans les hôpitaux bruxellois est une question essentielle. Il existe sur papier, mais pas dans la pratique. Dans le même temps, il n'est pas évident de trouver le personnel adéquat, étant donné la situation précaire et les conditions de travail difficiles dans le secteur des soins.*

Nous sommes pris en tenaille entre, d'une part, la volonté d'appliquer le bilinguisme et, d'autre part, cette réalité difficile. L'assemblée citoyenne bruxelloise ne m'a pas donné de mandat

De heer Pepijn Kennis (Agora).- De tweetaligheid in de Brusselse ziekenhuizen is een belangrijke kwestie. Die tweetaligheid bestaat op papier, maar niet in de praktijk. We kennen de getuigenissen en hebben zelf ook al ervaren dat we in een ziekenhuis niet altijd in onze eigen taal geholpen kunnen worden. Tegelijkertijd is het ook een probleem om de juiste mensen te vinden. Dat heeft te maken met de precaire situatie van veel mensen in de zorgsector. Zo zijn de arbeidsomstandigheden voor verpleegkundigen moeilijk. Ze moeten dubbele diensten draaien en met minder personeel voor evenveel mensen zorgen.

en matière de soins, mais bien en matière d'emploi. Dans sa résolution citoyenne, l'assemblée demande de lutter contre les discriminations linguistiques, mais aussi et surtout d'estimer à leur juste valeur les métiers à plus-value sociale.

Le principal problème réside dans la trop faible valorisation des professions de soins de santé. Que le bilinguisme soit possible dans les hôpitaux privés mais pas dans les hôpitaux publics est révélateur des conditions de travail. L'amélioration de ces dernières contribuera à attirer du personnel plurilingue.

1465 *Ne voyant rien, dans cette proposition, qui répond au mandat de l'assemblée, je m'abstiendrai lors du vote.*

1467 **Mme Véronique Jamoulle (PS)**.- Je serai très brève car nous en avons déjà longuement débattu en commission.

Comme nous l'avons tous répété, membre du Collège réuni compris, il y a moins de trois semaines, il importe que toute personne soit accueillie et ait accès à des soins universels et équitables, indépendamment de son origine sociale, économique, linguistique ou culturelle. C'est l'une des exigences, voire des batailles, du groupe socialiste depuis de très nombreuses années.

Par ailleurs, nous nous accordons tous pour dire qu'il est tout aussi important de respecter les législations linguistiques. Un orateur précédent a souligné les difficultés rencontrées aujourd'hui à recruter du personnel. Je connais bien un hôpital public bruxellois de référence qui reçoit des patients de Flandre, de Bruxelles et de Wallonie. Ce sont des personnes qui parlent le français, le néerlandais, parfois ni l'un ni l'autre et je peux vous assurer que tous ces patients y reçoivent des soins de qualité et que des efforts considérables sont entrepris pour les accueillir dans leur langue. La Région bruxelloise peut en être fière.

Dat geldt ook voor de artsen, want die moeten het vaak zonder ondersteunend personeel rooien.

We zitten gevangen tussen enerzijds de wil om de tweetaligheid toe te passen en anderzijds de moeilijke realiteit. Dat wil niet zeggen dat we niets kunnen doen. Het is belangrijk om het probleem te bespreken en eraan te werken. Ik heb een mandaat om de resoluties van de Brusselse Burgerassemblee om te zetten in parlementaire voorstellen. Over de zorg heeft de Brusselse Burgerassemblee het niet gehad, maar wel over werk. In de burgerresolutie over werk vraagt de Brusselse Burgerassemblee om taaldiscriminatie te verminderen, maar vooral ook om beroepen met een maatschappelijke meerwaarde naar waarde te schatten. Het voornaamste probleem is volgens mij dat beroepen in de zorgsector vandaag te weinig worden gewaardeerd. De lonen en de arbeidsomstandigheden moeten worden verbeterd. Dat tweetaligheid wel mogelijk is in privéziekenhuizen en niet in publieke ziekenhuizen, heeft allicht ook te maken met de arbeidsomstandigheden. Dat moet zeker worden onderzocht.

De verbetering van de arbeidsomstandigheden kan helpen om meertalig personeel aan te trekken. Het gaat daarbij om het naleven van de wetgeving en over de dienstverlening aan de patiënten. Nederlandstaligen moeten in het Nederlands kunnen worden geholpen. Veel mensen bijvoorbeeld zijn hier op bezoek. Ze wonen niet in dit gewest en spreken vaak geen Nederlands en evenmin Frans. Ook zij moeten worden geholpen.

De Brusselse Burgerassemblee heeft me dus geen mandaat gegeven om over de zorg te praten, wel over werk. Ik zie op dat vlak in dit voorstel geen overeenstemming met wat de assemblee vraagt. In het voorstel van resolutie staat ook niet hoe we de besteding van de middelen van Actiris evalueren. Dat lijkt me echter belangrijk voor het beleid. Ik zal me tijdens de stemming dan ook onthouden.

Mevrouw Véronique Jamoulle (PS) *(in het Frans).- De toegang tot gezondheidszorg voor iedereen is al jarenlang een van de stokpaardjes van de PS-fractie.*

Verder zijn wij het ermee eens dat de taalwetten moeten worden nageleefd. Ik ken een Brussels ziekenhuis waar patiënten uit heel België komen, die soms Frans noch Nederlands spreken. Welnu, iedereen krijgt er kwaliteitsvolle zorg en alle patiënten worden zo goed mogelijk in hun eigen taal onthaald. Het Brussels Gewest mag daar trots op zijn.

Datzelfde ziekenhuis wordt echter geconfronteerd met een schrijnend tekort aan verpleegkundigen en bepaalde artsen. Daarom moet er buitenlands personeel worden in dienst genomen dat misschien een beetje Frans spreekt, maar geen Nederlands.

Het Verenigd College heeft al een hele reeks maatregelen genomen om het leren van het Nederlands aan te moedigen, onder meer via de subsidiëring van lessen van het Huis van

Dans ce même hôpital, j'ai rencontré une chef infirmière en larmes car elle ne parvenait pas à trouver suffisamment de personnel pour assurer le service de réanimation du week-end. Elle m'a confié que l'hôpital allait engager des infirmiers et infirmières provenant de l'étranger, qui parlent sans doute un peu le français mais pas le néerlandais à leur arrivée. C'est également le cas de certains médecins. Les difficultés en matière de recrutement sont donc manifestes.

Enfin, le Collège réuni a pris toute une série de mesures pour encourager l'apprentissage du néerlandais. Pour ce faire, il a subventionné l'organisation de cours, notamment à la Maison du néerlandais. Des progrès ont été engrangés et il s'agit d'une attention constante de la part du Collège réuni. Même si la situation doit encore être améliorée, des actions ont été engagées. Comme elles figurent dans votre proposition de résolution, nous ne soutiendrons pas cette dernière.

1473 **M. Juan Benjumea Moreno (Groen)** *(en néerlandais).- Je n'accepte pas que quelqu'un qui n'assistait pas au débat en commission déforme mes propos.*

Tous les députés, y compris les collègues francophones, ont été très actifs en commission et il n'y a aucune raison de faire croire aujourd'hui qu'ils n'ont pas voulu débattre d'un sujet qui ne les intéresse pas. Il n'est pas sain pour notre culture parlementaire de déformer ainsi les choses auprès du grand public.

Ensuite, je n'ai jamais dit que les expériences personnelles n'avaient pas leur place dans le débat, mais qu'il était dangereux de faire des déclarations générales sur la base de preuves anecdotiques.

Nous devons nous baser sur des données objectives, qui font le plus souvent défaut - je rejoins partiellement le groupe N-VA sur ce point -, même si le gouvernement tente d'y remédier et que des rapports sont publiés, dont celui du vice-gouverneur. À cet égard, cette proposition de résolution a un certain mérite, car elle donne l'impulsion nécessaire à la poursuite du débat.

het Nederlands. Omdat er al actie is ondernomen, zullen wij dit voorstel van resolutie niet steunen.

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen).- Ik neem het niet dat iemand die niet aanwezig was tijdens het debat in de commissie, mij verkeerd citeert en foute indrukken wekt.

Iedereen, met inbegrip van de Franstalige collega's, was zeer actief in de commissie en er is geen enkele reden om vandaag te laten uitschijnen dat zij niet wilden debatteren en dat dit onderwerp hen niet interesseert. Ik betreur die insinuatie. We leveren ernstig werk in de commissie, we debatteren urenlang over alle punten en in de plenaire vergadering moeten we het kunnen hebben over de essentie van de tekst. Ik vind het niet gezond voor onze parlementaire cultuur om hier de zaken verkeerd voor te stellen voor het grote publiek.

Hetzelfde geldt voor het citaat uit het rapport. In dit debat zijn veel collega's hun uiteenzetting begonnen met persoonlijke ervaringen. Ik heb daarop gezegd dat persoonlijke ervaringen nuttig zijn in het debat, maar dat het gevaarlijk is om algemene uitspraken te doen op basis van anekdotisch bewijs.

Een van de collega's zei bijvoorbeeld dat er geen Nederlandstaligen zijn op de materniteiten buiten het Universitair Ziekenhuis Brussel (UZ Brussel). Ik zei daarop dat er ongetwijfeld te weinig Nederlandstaligen zijn en dat de dienstverlening mogelijk onvoldoende is, maar dat mijn ervaring anders was. Ik heb drie kinderen. Ze zijn allemaal in een ander Brussels ziekenhuis geboren, en ik had elke keer te maken met Nederlandstalige zorgverleners, behalve een keer in het UZ Brussel. De ironie van het lot wil dat ik daar in het Engels geholpen werd omdat ook dat ziekenhuis met een personeelstekort kampt. Ik zou nooit beweren, op basis van mijn eigen ervaring, dat er geen probleem bestaat, maar ook het omgekeerde is fout. Zo is het onwenselijk om debatten alleen maar op basis van anekdotes te voeren. Dat was wat ik bedoelde tijdens de commissievergadering.

We moeten ons baseren op objectieve gegevens, maar daar ontbreekt het vaak aan. Daarin geef ik de N-VA-fractie gedeeltelijk gelijk, al vind ik dat de regering wel degelijk stappen onderneemt om daar iets aan te doen. Er worden ook rapporten

1475 *Il est intellectuellement malhonnête de prétendre que le Collège réuni manque de volonté politique en matière de bilinguisme.*

Ce n'est pas parce les compétences linguistiques du personnel de soins n'ont pas encore atteint le niveau que nous jugeons souhaitable qu'il faut en déduire qu'il y a une réticence générale de la part de tous les responsables politiques bruxellois à s'attaquer au problème. Au contraire, le nombre de cours et le financement de ceux-ci augmente d'année en année.

Les réponses du membre du Collège réuni manquent de précision, mais ne traduisent pas pour autant une mauvaise volonté. Les solutions proposées par Monsieur Verstraeten pour améliorer le bilinguisme ne sont en tout cas pas celles que prône Groen, raison pour laquelle nous ne soutiendrons pas cette proposition de résolution.

(Applaudissements sur les bancs de Groen)

1479 **Mme Farida Tahar (Ecolo)**.- Force est de constater non seulement que Mme Debaets n'était pas présente en commission, mais qu'elle n'a pas davantage lu le rapport. Si elle avait pris la peine de le lire, elle saurait que nous avons longuement discuté en commission et rappelé, tous partis confondus, la nécessité de renforcer le bilinguisme dans les hôpitaux.

En réalité, les nombreuses demandes de Mme Debaets et de M. Verstraeten sont déjà rencontrées. Ainsi, le néerlandais fait partie, avec le français, des langues enseignées en milieu hospitalier. Je vous renvoie à cet égard à la plateforme des hôpitaux. Certes, il faut l'évaluer et l'améliorer, mais elle existe.

Il existe un partenariat avec la Maison du néerlandais, mais vous voulez lui donner une fonction contraignante. Or elle n'est aucunement demandeuse. Lui avez-vous posé la question ? La Maison du néerlandais souhaite poursuivre ce partenariat, mais ne veut pas se voir attribuer une fonction de contrainte.

Le déploiement des formations linguistiques sur le lieu de travail est déjà une réalité. Des cours et des temps de formation sont prévus dans les hôpitaux, notamment pendant la pause de midi.

gepubliceerd, in het bijzonder het rapport van de vicegouverneur. Dat wordt hier telkens uitgebreid besproken. In dat opzicht heeft dit voorstel van resolutie enige verdienste, want het biedt de aanleiding om het debat voort te zetten.

Met betrekking tot het gevoerde beleid vind ik het intellectueel oneerlijk om te beweren dat het Verenigd College onvoldoende politieke wil aan de dag legt om aan tweetaligheid te werken. U beweert dat politici daar geen zin in hebben en hun verantwoordelijkheid niet nemen.

Alle leden van dit parlement, of ze nu tot de oppositie of de meerderheid behoren, weten hoeveel inspanningen er geleverd zijn inzake tweetaligheid. Er werden ongetwijfeld veel fouten gemaakt in het verleden, maar het is niet omdat de talenkennis van het zorgpersoneel nog niet het niveau bereikt heeft dat we wenselijk vinden, dat er een algemene onwil heerst bij alle Brusselse politici om het probleem aan te pakken. Het tegendeel is volgens mij bewezen. Dat blijkt zowel uit het debat als uit het beleid dat de afgelopen jaren is gevoerd. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de toename van het aantal taalcursussen. De financiële middelen daarvoor stijgen jaar na jaar.

Ik ben in de commissie in debat gegaan met de heer Verstraeten. Als we vragen welke taalcursussen er worden georganiseerd, door wie ze worden gevolgd en hoeveel personeelsleden eraan deelnemen, zijn de antwoorden van het lid van het Verenigd College inderdaad vaak niet duidelijk genoeg, maar van onwil is er volgens mij geen sprake. We moeten zeker nog meer werken aan tweetaligheid, maar de oplossingen die de heer Verstraeten voorstelt, zijn niet die van Groen. Wij zullen dit voorstel van resolutie dan ook niet steunen.

(Applaus bij Groen)

Mevrouw Farida Tahar (Ecolo) *(in het Frans).- Niet alleen was mevrouw Debaets afwezig in de commissie, ze heeft bovendien het verslag niet gelezen. Anders zou ze weten dat alle partijen, ook de Franstalige, lang gedebatteerd hebben over hoe we de tweetaligheid in de ziekenhuizen kunnen versterken.*

Veel eisen van mevrouw Debaets en de heer Verstraeten zijn al gerealiseerd. Zo organiseren de ziekenhuizen al taallessen Nederlands. Er wordt al samengewerkt met het Huis van het Nederlands. U wilt die instelling meer controlerende bevoegdheden geven, maar het is zelf geen vragende partij daarvoor.

Ook worden er al goede praktijken uitgewisseld tussen de ziekenhuizen, via Gibbis (Gezondheidsinstellingen Brussel). Er komen ook uitwisselingen tussen openbare en private ziekenhuizen. In het Geïntegreerd Welzijns- en Gezondheidsplan komen opleidingen en taallessen voor het personeel aan bod.

Ecolo is er voorstander van om de tweetaligheid te bevorderen, maar is het niet eens met een controlerende rol voor het Huis

L'échange de bonnes pratiques entre hôpitaux est également déjà prévu, comme l'a rappelé le membre du Collège réuni M. Maron en commission. Dans le cadre de sa collaboration avec la Maison du néerlandais, Gibbis (Bruxelles institutions de santé) a accepté de tenir ce rôle. Il nous revient qu'un échange de bonnes pratiques entre hôpitaux publics et privés sera mis en place. Le plan social-santé intégré (PSSI) prévoit, lui aussi, d'organiser des formations du personnel et des cours d'apprentissage des langues.

Donc, une série de mesures ont déjà été adoptées. Certaines seront évaluées et renforcées.

Ecolo ne peut pas soutenir l'idée de confier un rôle d'évaluateur ou de contrôleur à la Maison du néerlandais. Nous soutenons le renforcement de l'apprentissage des langues et le bilinguisme, mais pas par les moyens que vous nous proposez.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

van het Nederlands. Wij willen inzetten op taallessen, niet op de maatregelen die u voorstelt.

(Applaus bij Ecolo)

1483 **M. Christophe Magdalijns (DéFI)**.- M. Verstraeten, j'ai perçu des accents de sincérité dans votre intervention, ce qui éveille notre attention. Cependant, nous restons sceptiques sur la sincérité de votre démarche. Il est vrai que les investissements de la Communauté flamande à Bruxelles sont considérables. Louis Tobback s'en plaignait d'ailleurs à l'époque, par rapport à sa ville de Louvain. Ces investissements, nous les voyons cependant toujours à la lumière de votre projet à long terme pour Bruxelles et pour la Flandre. Vous ne pouvez pas dissocier les investissements consentis par la Communauté flamande de votre projet d'indépendance pour la Flandre, si possible d'ailleurs avec Bruxelles. Nous avons dès lors besoin de gages supplémentaires.

En réalité, le français est la langue véhiculaire de tous les Bruxellois, ou presque. Le jour où vous nous direz que, parallèlement à vos bonnes intentions, vous avez aussi le souhait de respecter l'importance de la langue française à Bruxelles, étant donné qu'elle est la langue qui permet à tous les Bruxellois ou presque de se parler, peu importent leurs origines, alors nous pourrons examiner les choses ensemble.

Il est évident que personne ne veut que des patients soignés, en urgence ou non, soient mis en danger, comme l'a dit notamment Mme Jamoulle. Nous ne voulons pas non plus qu'il y ait de discriminations, nous sommes aussi tous d'accord à ce sujet. Mais au travers de votre résolution, nous avons le sentiment que vous nous imposez une obligation de résultat dans un contexte qui rend la chose impossible.

Nous venons de parler, et Mme Tahar l'a également souligné, des moyens mis à disposition. Ils sont considérables, et ils se déploient dans un contexte extrêmement difficile. Les hôpitaux sont dans une situation terrible de pénurie généralisée et vous leur demandez de faire des langues une priorité ! Les hôpitaux doivent pourtant faire face à des urgences bien différentes.

De heer Christophe Magdalijns (DéFI) *(in het Frans).- Hoewel uit uw woorden ook oprechtheid spreekt, blijven wij sceptisch over uw betoog, mijnheer Verstraeten. Het is een feit dat de Vlaamse Gemeenschap enorme inspanningen levert, maar wij zien die in het licht van uw langetermijnplan voor Vlaamse onafhankelijkheid. Wij hebben dus bijkomende garanties nodig.*

De dag dat ook u het belang van het Frans erkent, de voertaal van bijna alle Brusselaars, kunnen we verder praten.

Uiteraard wenst niemand dat patiënten in gevaar worden gebracht of worden gediscrimineerd, maar uw voorstel lijkt wel een resultaatsverbintenis in een onmogelijke context.

De ziekenhuizen kampen met een personeelstekort en u vraagt hen om van taalkennis een prioriteit te maken. Taal is belangrijk, maar we moeten dat plaatsen in een context van vraag en aanbod.

Oui, il faut travailler sur les langues, mais je voudrais alors qu'on puisse changer complètement de paradigme, ainsi que de démarche. Voyons quelle est l'offre et quelle est la demande.

1485 Tous les hôpitaux bruxellois devraient pouvoir recevoir nos amis néerlandophones en néerlandais ? Imaginez-vous la distorsion entre l'offre hospitalière et la patientèle qui aurait besoin d'être accueillie dans ces conditions-là ? Il faut faire une distinction entre la prise en charge des patients en urgence et l'offre hospitalière pour les traitements de fond. L'offre surabondante que vous souhaiteriez voir à Bruxelles pour les patients néerlandophones n'existe nulle part en Flandre.

Pourrions-nous avoir une réflexion approfondie sur la question de l'offre et de la demande et, à ce moment-là, pondérer et avoir une démarche sensée, en ayant à l'esprit que les lois linguistiques sont pour partie impraticables ? Il faut pouvoir l'admettre : la loi est ancienne et a mal vieilli. J'ai toujours dit que nous étions ouverts au débat avec la N-VA, y compris sur le plan institutionnel. Il faudra bien, à un certain moment dans ce pays, se parler et trouver des accords.

Le groupe DéFI ne soutiendra évidemment pas cette résolution. Certains de vos propos ne sont pas motivés par un souci de grande cohésion bruxelloise où tout le monde parlerait néerlandais, français, voire anglais pour certains qui le souhaitent, mais témoignent d'un agenda caché avec lequel nous ne serons jamais d'accord.

1487 **M. Geoffroy Coomans de Brachène (MR)**.- Nous partageons tous le désir d'un bilinguisme effectif et d'un respect de la législation linguistique dans les services publics bruxellois. En ce qui concerne les soins hospitaliers, il est crucial que les patients reçoivent des soins de qualité et puissent communiquer facilement avec le personnel, quelle que soit leur langue préférée.

Il est indéniable que les défis persistent, mais il est aussi essentiel de reconnaître les progrès accomplis et l'engagement des établissements hospitaliers en faveur du bilinguisme. Nombre d'entre eux proposent des formations linguistiques à leur personnel médical, dont il faut également souligner les efforts.

S'il reste clairement des marges d'amélioration pour garantir à chaque individu de pouvoir être soigné dans sa langue, nous devons également reconnaître les spécificités bruxelloises. Parmi les défis auxquels nous sommes confrontés, soulignons la difficulté de recruter des professionnels de la santé bilingues et l'ampleur de la pénurie de personnel dans le secteur hospitalier.

J'ai eu le plaisir de vice-présider durant quelques années le CHU Saint-Pierre, qui emploie 3.200 équivalents temps plein. Je souhaite souligner leur volonté d'accueillir autant que possible les patients dans leur langue. Le personnel se rendait compte de cette nécessité et était encouragé à le faire. Des efforts incroyables ont été entrepris pour lui permettre de se former, y compris en langue néerlandaise. Je l'ai vécu de l'intérieur. Demeurait, néanmoins, la difficulté de recruter.

Als alle Brusselse ziekenhuizen patiënten in het Nederlands moeten kunnen ontvangen, ontstaat er een wanverhouding tussen het ziekenhuisaanbod en de vraag van de patiënten. Ook moeten we een onderscheid maken tussen de spoeddienst en de andere afdelingen.

We mogen niet vergeten dat de taalwetten verouderd zijn. Wij staan open voor een institutioneel debat met de N-VA. Ooit zullen we in dit land immers afspraken met elkaar moeten maken.

Op sommige vlakken getuigt uw voorstel echter van een verborgen agenda waarmee wij het nooit eens zullen zijn.

De heer Geoffroy Coomans de Brachène (MR) *(in het Frans).- Iedereen streeft naar reële tweetaligheid van de Brusselse openbare diensten. Het is belangrijk dat patiënten in Brusselse ziekenhuizen in hun eigen taal kunnen communiceren.*

Uiteraard zijn er nog problemen, maar er is ook al heel wat vooruitgang geboekt. Veel ziekenhuizen geven hun personeel de mogelijkheid om taallessen te volgen. Overigens is er in Brussel een groot tekort aan tweetalig medisch personeel op de arbeidsmarkt en zelfs aan medisch personeel in het algemeen. Toch doen de ziekenhuizen wat ze kunnen om patiënten in hun moedertaal te ontvangen.

1489 Face à ces réalités, il est donc essentiel d'adopter une approche réaliste et pragmatique afin de trouver des solutions adéquates. La question du bilinguisme ne se limitant pas uniquement aux hôpitaux, nous sommes dès lors convaincus que des mesures globales doivent être prises pour promouvoir le bilinguisme dans l'ensemble de notre société, en particulier dans la réalité bruxelloise.

Le groupe MR ne soutient donc pas ce texte.

Nous connaissons tous des anecdotes de patients qui ont été reçus, correctement ou non, au sein des hôpitaux bruxellois. Je peux bien entendu comprendre votre émotion, Mme Debaets, lorsque vous évoquez votre maman, et surtout la sienne si elle a été mal reçue. J'ai pour ma part l'expérience de ma grand-mère à partager avec vous, qui a été très mal reçue, voire maltraitée, à l'époque au sein de l'UZ Brussel, qui est donc l'hôpital universitaire néerlandophone de Bruxelles situé au nord de la capitale. Je ne pense pas que la raison de cette maltraitance ait été d'ordre linguistique. Ma grand-mère étant originaire des Pays-Bas, la qualité de son néerlandais ne peut pas être mise en cause.

Outre un possible problème des langues, à mon sens, c'est la qualité des soins qui doit rester le point d'orgue de la réflexion. Nous devons nous concentrer sur cette finalité essentielle.

(Applaudissements)

Om oplossingen te vinden, moeten we ons voldoende pragmatisch opstellen. Tweetaligheid is sowieso niet alleen in de ziekenhuizen een probleem, dus moeten er vooral algemene maatregelen komen om de tweetaligheid in Brussel te versterken. Bovendien moet in de eerste plaats de kwaliteit van de zorgverlening zelf vooropstaan.

De MR zal deze tekst dus niet goedkeuren.

Mevrouw Debaets, u verwees naar uw moeder. Welnu, mijn grootmoeder, die nochtans afkomstig was uit Nederland, werd ooit zeer slecht behandeld in het UZ Brussel. Dergelijke problemen hebben dus niet per se met taal te maken.

(Applaus)

1491 **M. Jan Busselen (PVDA)** *(en néerlandais).- Le non-respect de la législation linguistique est plus gênant dans les hôpitaux bruxellois, car tout patient souhaite être compris par le personnel soignant, et inversement.*

Cette proposition de résolution ignore deux problèmes : la crise profonde du secteur des soins de santé, et le manque de personnel bilingue dans les hôpitaux, qui nécessite des solutions structurelles comme l'enseignement bilingue et le soutien linguistique du personnel hospitalier.

La N-VA pourrait étendre largement l'enseignement d'immersion en néerlandais à Bruxelles. Nous avons un ministre en charge de la Promotion du multilinguisme, mais aucune stratégie commune de l'enseignement bilingue.

De heer Jan Busselen (PVDA).- De gebrekkige naleving van de taalwetgeving is niet alleen een probleem in de Brusselse ziekenhuizen, maar is zeker daar aan de orde, want wie zorg nodig heeft, wil begrepen worden door de zorgverstrekker, zoals ook artsen en verplegers willen worden begrepen door hun patiënten. De vraag naar een echte tweetaligheid in de Brusselse instellingen, en specifiek in de zorgverlening, is dus legitiem.

Zoals veel collega's al hebben gezegd, gaat dit voorstel van resolutie evenwel voorbij aan twee problemen. Het eerste is dat er te weinig tweetalige personeelsleden instromen in de ziekenhuizen. Als enige nationale en tweetalige partij denken wij dat dit probleem structureel moet worden aangepakt. Daarvoor hebben we verstrekkende maatregelen nodig, zoals tweetalig onderwijs en een betere taalondersteuning van het personeel dat al aan het werk is in ziekenhuizen.

Als de N-VA werkelijk voorstander van tweetalig onderwijs is, dan kan ze het Nederlandstalig immersieonderwijs in Brussel uitbreiden, want dat is bijna onbestaande. Ook ontbreekt er nog steeds een gemeenschappelijke strategie voor tweetalig onderwijs, ook al hebben we een minister van Meertaligheid.

Het tweede fundamentele probleem is dat de zorgsector een diepe crisis doormaakt.

1493 *(poursuivant en français)*

(verder in het Frans)

Malheureusement, les soins de santé souffrent des coupes budgétaires, notamment à cause de la politique menée par la coalition suédoise en 2017, ce qui a engendré une crise terrible et une pénurie de personnel. Aujourd'hui, les travailleurs sont épuisés et certaines unités sont contraintes de fermer leurs portes.

Dans une telle situation, il est inadmissible d'obliger les membres du personnel à suivre des cours et d'imposer le bilinguisme lors de l'embauche. Cela risque d'aggraver davantage la situation de pénurie dans les hôpitaux. Les hôpitaux doivent rester opérationnels et je ne peux pas concevoir que vous poursuiviez un autre but.

1495 *(poursuivant en néerlandais)*

Les pays où le bilinguisme est réel consacrent des moyens structurels à l'éducation et au soutien linguistiques. Il faut investir dans les cours, tables de conversation et encore davantage de coachs de langue pour le personnel hospitalier, et identifier ce qui freine leur bilinguisme.

Cette proposition de résolution prévoit de contrôler et punir, par manque de confiance, sans tenir compte de la situation socioéconomique du personnel hospitalier. Le PVDA n'approuvera pas ce texte.

(Applaudissements sur les bancs du PTB)

1499 **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** *(en néerlandais).- Les excuses sont faites pour s'en servir.*

Le mot sanction ne figure nulle part dans ma proposition de résolution. Je demande seulement une politique linguistique réaliste, afin que les hôpitaux privés et de la Cocom reçoivent les mêmes moyens que les hôpitaux publics.

Comme je m'y attendais, les réactions à ma proposition consistaient à dire que nous en faisons déjà assez et qu'il est difficile de faire mieux. Seul M. Benjumea Moreno a été un peu plus loin, reconnaissant qu'il serait intéressant de mieux cerner le problème.

Pour aller au-delà de l'anecdote, nous devons en effet savoir quels hôpitaux et services ont des problèmes afin d'agir de manière ciblée. À part torpiller ma proposition de résolution, que comptez-vous faire ?

De sector lijdt onder de besparingen van de vorige federale regering, die tot personeelstekorten hebben geleid. Het zorgpersoneel is uitgeput en sommige afdelingen moeten sluiten.

In die omstandigheden zijn verplichte taalcursussen of de voorwaarde van tweetaligheid voor een aanwerving uit den boze. De ziekenhuizen moeten operationeel blijven.

(verder in het Nederlands)

We geloven ook niet in een strategie van verplichtingen, sancties en uitsluiting. In de vele landen waar de tweetaligheid wel is gegarandeerd gaan er structurele middelen naar degelijk taalonderwijs en -ondersteuning. Er moet dus geïnvesteerd worden in het personeel en in taalcursussen, conversatietafels en taalcoaches. Dat gebeurt al, maar te weinig. Acht tot tien taalcoaches voor acht ziekenhuizen volstaan niet. We moeten ook onderzoeken wat ziekenhuismedewerkers tegenhoudt om aan hun tweetaligheid te werken en in te gaan op het aanbod van taalopleidingen.

Dit voorstel van resolutie vertrekt te weinig vanuit de sociaal-economische situatie van het ziekenhuispersoneel en te veel vanuit controle en bestraffing. Dat kan de PVDA niet onderschrijven. Uit dit voorstel blijkt een gebrek aan vertrouwen en dat is een slecht vertrekpunt. Mijn fractie zal de tekst dan ook niet goedkeuren.

(Applaus bij de PTB)

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- De korte samenvatting van mijn repliek luidt als volgt: "Les excuses sont faites pour s'en servir".

Ik zou u willen vragen om in mijn voorstel van resolutie op zoek te gaan naar het woord 'sanctie'. Het staat er gewoon niet in. Ik pleit nergens in mijn resolutie voor sancties. Ik vraag enkel naar meer middelen om een realistisch, degelijk taalbeleid te voeren. Ik pleit er enkel voor dat de privé- en GGC-ziekenhuizen evenveel middelen krijgen als de openbare ziekenhuizen, omdat ze daarom vragen.

Ik vraag niets liever dan dat er meer wordt geïnvesteerd. Bij de collega's hoor ik echter precies wat ik verwachtte. De heer Coomans de Brachène zegt dat taal geen probleem is en dat alleen de kwaliteit van de zorg ertoe doet. Mevrouw Tahar heeft het over verplichtingen en sancties, terwijl daar geen sprake van is in mijn voorstel. Heel de redenering komt erop neer dat we al genoeg doen in Brussel en dat het lastig is om het nog beter te doen.

Hetzelfde komt terug bij de heer Benjumea Moreno, volgens wie het niet klopt dat we onvoldoende inspanningen leveren

in Brussel. De conclusie is blijkbaar dat we voldoende inspanningen doen. Iedereen mag dus naar huis, want we zijn klaar. Mijnheer Benjumea Moreno, ik ben blij dat u tenminste erkent dat het interessant zou zijn om het probleem in kaart te brengen. Daarmee gaat u een stap verder dan uw collega's, die eigenlijk beweren dat er helemaal niets aan de hand.

Als we de anekdote willen overstijgen, dan moeten we inderdaad het probleem bestuderen, zoals ik in mijn voorstel van resolutie vraag. Laten we dan op zijn minst objectief in kaart brengen in welke ziekenhuizen en in welke diensten er problemen zijn, zodat we die gericht kunnen aanpakken. Dat doen we echter ook niet, beste collega's, want u torpedeert mijn voorstel van resolutie. Wat bent u dan wel van plan?

1501 *(poursuivant en français)*

Quelle est l'alternative ? Que proposez-vous ? Rien !

À part vous, Monsieur Magdalijns, mais n'avez-vous pas honte de ce que vous proposez ?

1503 *(poursuivant en néerlandais)*

Tous les Bruxellois néerlandophones ne votent pas pour la N-VA, mais cela ne les empêche pas d'en avoir assez de ne pas pouvoir être soignés en néerlandais.

Arrêtez d'associer tous les néerlandophones à mon parti et de considérer les navetteurs flamands comme des flamingants défendant un agenda caché !

(verder in het Frans)

Welk alternatief stelt u voor? Geen!

Mijnheer Magdalijns, u bent een uitzondering, maar schaamt u zich niet over uw voorstel?

(verder in het Nederlands)

Eerlijk gezegd, mijnheer Magdalijns, ik ben dan wel degene die deze resolutie voorstelt, maar u dwaalt als u denkt dat de Nederlandstalige Brusselaars, die zeker niet allemaal voor de N-VA stemmen en van wie er heel wat een gloeiende hekel hebben aan mijn partij en haar institutionele voorstellen, het niet beu zijn dat ze in hun gewest geen geneeskundige zorg in het Nederlands kunnen krijgen.

Het is ronduit beschamend dat u hen allemaal op een hoop veegt, dat u heel de Nederlandstalige gemeenschap met de zonden van mijn partij overlaadt en alle Vlamingen die in Brussel komen werken, afschildert als dolgedraaide flaminganten met een verborgen agenda.

1505 **M. Christophe Magdalijns (DéFI)**.- Monsieur Verstraeten, vous êtes affilié à un parti politique et vous déposez une proposition de résolution au Parlement bruxellois. Excusez-moi de la voir sous le prisme du message politique que véhicule en permanence votre parti.

Je n'ai absolument pas parlé des néerlandophones de Bruxelles. Je vous ai même dit, quand vous avez parlé de discuter et d'améliorer les moyens mis en œuvre, que nous étions ouverts à la discussion. Cependant, lorsque vous avez une démarche politique en tant que membre de la N-VA, je ne peux pas ne pas la voir sous le prisme de ce que votre parti nourrit comme projet pour le pays.

De heer Christophe Magdalijns (DéFI) *(in het Frans).- Wanneer u als lid van uw partij een voorstel van resolutie indient, is het niet meer dan logisch dat ik daar de politieke boodschap in zie die uw partij voortdurend verkondigt.*

Ik heb het helemaal niet over de Nederlandstaligen in Brussel gehad en heb gezegd dat ik bereid ben over verbeteringen te praten.

1507 **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** *(en néerlandais).- Votre discours sur la prétendue moindre importance du néerlandais à Bruxelles et l'obsolescence de la législation linguistique n'est qu'un argumentaire pour ne rien faire. De nombreux collègues ne sont pas d'accord avec vous.*

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- U houdt een heel discours over de reden waarom het Nederlands minder belangrijk zou zijn in Brussel en waarom de taalwetgeving verouderd is. Dat laatste ligt trouwens aan het feit dat die nooit is toegepast. U geeft opnieuw allerlei argumenten om vrijwel niets te doen. U stelt dat het gezien de omstandigheden niet realistisch of zinvol is om

L'hôpital universitaire néerlandophone de Bruxelles engage aussi du personnel étranger, mais il parvient à enseigner suffisamment de français et de néerlandais à son personnel pour soigner tous les Bruxellois.

naar tweetaligheid te streven. In dat geval is het voor mij ook wel duidelijk wat het politieke project van uw partij is, mijnheer Magdalijns. Daar kan ik het niet mee eens zijn en volgens mij vele collega's ook niet.

Wie echt vindt dat de situatie te ingewikkeld is, moet eens kijken naar het Universitair Ziekenhuis Brussel. Dat heeft ook een personeelstekort en moet ook buitenlands personeel aanwerven, maar het slaagt er wel in om alle personeelsleden voldoende Frans en Nederlands bij te brengen om zorg te kunnen verstrekken aan alle Brusselaars.

1509 **M. le président.-** La discussion générale est close.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

En application de l'article 91.4 du règlement, nous procéderons jeudi 20 juillet au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

Met toepassing van artikel 91.4 van het reglement zullen wij op donderdag 20 juli stemmen over het besluit van de commissie.

1513 La séance est close.

De vergadering is gesloten.

- La séance plénière de l'Assemblée réunie est levée à 13h05.

- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering wordt gesloten om 13.05 uur.

ANNEXES – BIJLAGEN

1. Excusés – Verontschuldigden

2. Communications – Mededelingen

3. Délibération budgétaire - Begrotingsberaadslaging